



JUNGHANS

THE FUTURE OF TRADITION

Manual

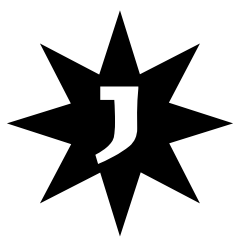
Automatikwerk

Self-winding movement

J880.3

J880.4

Deutsch	3
English	4
Français	5
Español	6
Italiano	7
Português	8
Nederlands	9
Dansk	10
Česky	11
Magyar	12
Polski	13
Slovensky	14
日本語	15
中文	16



THE FUTURE OF TRADITION

Deutsch

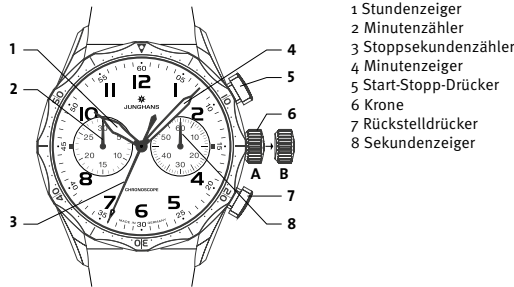
Junghans. The Future of Tradition.

Wichtig ist nicht nur, wie schön die Uhr ist. Sondern auch, wie schön die Zeit ist, die Sie mit ihr verbringen. Für zukunftsfähige Uhren setzen wir seit 1861 auf Bewährtes. Wir haben vieles von dem erfunden, was heute Standard der Branche ist. Unsere Erfahrung von Millionen Uhren erzeugt ständig Innovation.

„The Future of Tradition“ ist für uns eine Leitlinie. Und für die Inhaberfamilie Steim ist es Ansporn und Versprechen. Wir alle bei Junghans machen Uhren für Menschen, die Uhren lieben. Menschen wie Sie.

Viel Freude mit Ihrer Uhr!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Bedienelemente und Funktionen
Kaliber J880.4



Aufziehen der Uhr

In der Kronenposition A können Sie das automatische Uhrwerk auch von Hand aufziehen. Zum Ingangsetzen des Werkes bedarf es min. 2 bis 3 Umdrehungen der Krone. Den Vollaufzug erreichen Sie nach ca. 30 Kronenumdrehungen. Bei Vollaufzug sind die maximale Ganggenauigkeit und maximale Gangreserve (auch nach dem Ablegen der Uhr) gewährleistet. Nach der Einstellung sollte die Uhr getragen werden, damit der automatische Aufzug (über die Rotorbewegung) Ihre Uhr ständig betriebsbereit hält.

Einstellen der Uhrzeit

Ziehen Sie die Krone in Position B. Dadurch stoppen Sie das Uhrwerk. Für ein sekundengenaues Einstellen ist es vorteilhaft, wenn das Uhrwerk beim Durchgang des Sekundenzeigers über der 60 angehalten wird. Nun können Sie die gewünschte Uhrzeit einstellen. Um eine möglichst genaue Zeitanzeige zu erhalten, empfehlen wir, den Minutenzeiger abschließend in einer Rückwärtsbewegung zu positionieren.

Dadurch wird das Toleranzspiel der Räderwerke minimiert. Beispiel: Sie möchten die Uhrzeit 10.10 Uhr einstellen. Drehen Sie den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn bis die Uhrzeit 10.20 Uhr angezeigt wird, anschließend stellen Sie entgegen des Uhrzeigersinns die Uhrzeit 10.10 Uhr ein. Zum Starten des Sekundenzeigers drücken Sie die Krone wieder in Position A.

Chronoscope-Funktionen

Starten der Zeitmessung:

Sie starten den Chronoscope durch Drücken des Start-Stopp-Drückers (5).

Stoppen der Zeitmessung:

Sie stoppen den Chronoscope durch nochmaliges Drücken des Start- Stopp-Drückers (5).

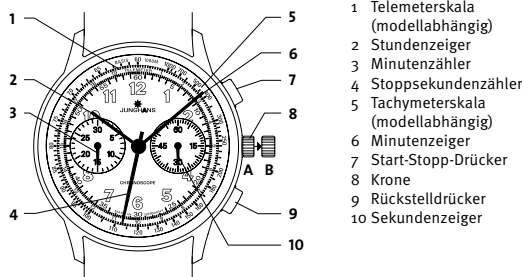
Rückstellung:

Drücken Sie den Rückstelldrücker (7). Beide Stoppzeiger stellen sich in die Nullstellung zurück.

Additions-Zeitmessung:

Durch erneutes Drücken des Start-Stopp-Drückers (5) nach der jeweiligen Messung können Sie die Stoppzeiten addieren. Die Chronoscopeziger laufen dann aus der gestoppten Stellung weiter.

Bedienelemente und Funktionen
Kaliber J880.3



Aufziehen der Uhr

In der Kronenposition A können Sie das automatische Uhrwerk auch von Hand aufziehen. Zum Ingangsetzen des Werkes bedarf es min. 2 bis 3 Umdrehungen der Krone. Den Vollaufzug erreichen Sie nach ca. 60 Kronenumdrehungen. Bei Vollaufzug sind die maximale Ganggenauigkeit und maximale Gangreserve (auch nach dem Ablegen der Uhr) gewährleistet. Nach der Einstellung sollte die Uhr getragen werden, damit der automatische Aufzug (über die Rotorbewegung) Ihre Uhr ständig betriebsbereit hält.

Einstellen der Uhrzeit

Ziehen Sie die Krone in Position B. Dadurch stoppen Sie das Uhrwerk. Für ein sekundengenaues Einstellen ist es vorteilhaft, wenn das Uhrwerk beim Durchgang des Sekundenzeigers über der 60 angehalten wird. Nun können Sie die gewünschte Uhrzeit einstellen. Um eine möglichst genaue Zeitanzeige zu erhalten, empfehlen wir, den Minutenzeiger abschließend in einer Rückwärtsbewegung zu positionieren. Dadurch wird das Toleranzspiel der Räderwerke minimiert. Beispiel: Sie möchten die Uhrzeit 10.10 Uhr einstellen. Drehen Sie den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn bis die Uhrzeit 10.20 Uhr angezeigt wird, anschließend stellen Sie entgegen des Uhrzeigersinns die Uhrzeit 10.10 Uhr ein. Zum Starten des Sekundenzeigers drücken Sie die Krone wieder in Position A.

Chronoscope-Funktionen

Starten der Zeitmessung:

Sie starten den Chronoscope durch Drücken des Start-Stopp-Drückers (7).

Stoppen der Zeitmessung:

Sie stoppen den Chronoscope durch nochmaliges Drücken des Start- Stopp-Drückers (7).

Rückstellung:

Drücken Sie den Rückstelldrücker (9). Beide Stoppzeiger stellen sich in die Nullstellung zurück.

Additions-Zeitmessung:

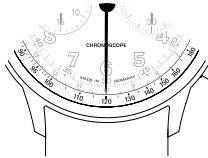
Durch erneutes Drücken des Start-Stopp-Drückers (7) nach der jeweiligen Messung können Sie die Stoppzeiten addieren. Die Chronoscopezeiger laufen dann aus der gestoppten Stellung weiter.

Tachymeterskala (modellabhängig)

Mit der Tachymeterskala wird die gefahrene mittlere Geschwindigkeit bei einer definierten Messstrecke abgelesen. Die Skala bezieht sich hierbei auf eine Strecke von einem Kilometer.

Am Anfang der Strecke starten Sie den Stoppvorgang durch Betätigen des Start-Stopp-Drückers (7). Nach einem Kilometer stoppen Sie den Stoppvorgang durch erneutes Drücken des Start-Stopp-Drückers (7). Der Sekundenzeiger gibt auf der Skala die durchschnittlich gefahrene Geschwindigkeit an.

Ein Beispiel: Sie fahren als BEIFAHRE in einem Auto auf der Autobahn. Die Leitposten haben einen Abstand von 50 m. Sie starten den Stoppvorgang beim ersten Leitposten und beenden den Vorgang beim 21. Somit haben Sie einen Kilometer zurückgelegt. Der Sekundenzeiger zeigt Ihnen jetzt die Durchschnittsgeschwindigkeit an.



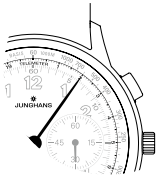
Wenn Sie 30 Sekunden für den Kilometer gebraucht haben, beträgt Ihre Durchschnittsgeschwindigkeit 120 km/h.

Telemeterskala (modellabhängig)

Die Telemeterskala dient dazu, die Entfernung in Kilometer zwischen einer Lichtbeobachtung, z. B. einem Blitz und dem Hören des Schalls zu schätzen.

Sie starten den Stoppvorgang durch Betätigen des Start-Stopp-Drückers (7) bei Sichtung des Lichts, z. B. des Blitzes. Sobald der Schall des Donners hörbar ist, drücken Sie erneut den Start-Stopp-Drücker (7). Auf der Telemeterskala können Sie nun die Entfernung des Gewitters in km ablesen.

Ein Beispiel: Bleibt der Stoppsekundenzeiger auf der Telemeterskala auf der „2“ stehen, ist das Gewitter 2 km entfernt. (2000 m : 334m/s = 5,99 Sekunden = Telemeterskala „2“). Da sich Licht mit Lichtgeschwindigkeit ausbreitet, ist die Zeit, die das Licht des Blitzes bis zu Ihrem Standort benötigt, vernachlässigbar gering.



Anders verhält es sich beim Donner, dieser breitet sich mit Schallgeschwindigkeit aus, also mit ca. 334 m/s (bei ca. 5° Lufttemperatur).

Technische Informationen

Kaliber J880.3

Automatikwerk mit Chronoscope-Funktion
Automatischer, beidseitiger Aufzug
28.800 Halbschwingungen / Stunde
Gangreserve 42 Stunden (ohne Chronoscope-Funktion)
Antimagnetisch nach DIN 8309

Kaliber J880.4

Automatikwerk mit Chronoscope-Funktion
Automatischer, beidseitiger Aufzug
28.800 Halbschwingungen / Stunde
Gangreserve 38 Stunden (ohne Chronoscope-Funktion)
Antimagnetisch nach DIN 8309

Wasserdichtheit

Kennzeichnung	Gebrauchshinweise					
	Waschen, Regen, Spritzer	Duschen	Baden	Schwimmen	Tauchen ohne Ausrüstung (schnorcheln)	Tauchen mit Ausrüstung
keine Kennzeichnung	nein	nein	nein	nein	nein	nein
3 BAR	ja	nein	nein	nein	nein	nein
5 BAR	ja	ja	ja	nein	nein	nein
10 BAR	ja	ja	ja	ja	nein	nein
20 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	nein
50 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	ja

Die Wasserdichtheit nach DIN-Norm ist ein Konstruktionsmerkmal, das durch äußere Einflüsse wie Stoß, Temperaturschwankungen, UV-Licht sowie durch den Kontakt mit Kosmetika und Reinigungsmitteln (Fette und Säuren) beeinflusst werden kann. Der Zustand „3–50 BAR“ gilt somit nur für fabrikneue Uhren. Wir empfehlen, die Uhr regelmäßig überprüfen zu lassen.

Allgemeine Hinweise

Äußere Einflüsse können die Wasserdichtigkeit beeinflussen, was eventuelles Eindringen von Feuchtigkeit ermöglicht. Daher empfehlen wir Ihnen Ihre Uhr regelmäßig von Ihrem Junghans Fachmann überprüfen zu lassen. Andere Servicearbeiten oder Armbandreparaturen sollten Sie ebenfalls von Ihrem Junghans Fachmann durchführen lassen. Ihre Uhr ist mit einem mehrfach in unserem Hause geprüften Qualitätsarmband ausgestattet. Sollten Sie dennoch Ihr Armband wechseln, verwenden Sie bitte ein Armband gleicher Qualität, am besten wieder ein Originalarmband. Uhr und Armband können mit einem trockenen oder leicht angefeuchtetem Tuch gereinigt werden. Achtung: Keine chemischen Reinigungsmittel (z. B. Benzin oder Farbverdüner) verwenden. Dadurch kann die Oberfläche beschädigt werden.

English

Junghans. The Future of Tradition.

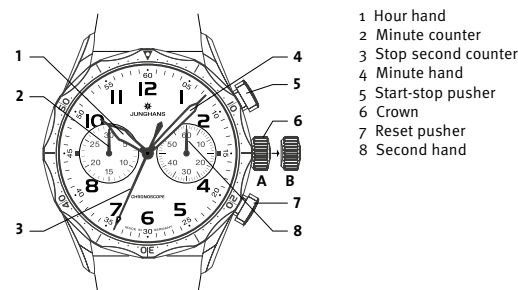
It's not just about having the best watch. It's about having the best life with it.

Our ideas for the future have always been based on tradition since 1861. Our inventions have set many standards in watchmaking today. It takes the experience of a million timepieces to create continual innovation.

For us, „The Future of Tradition“ is a guiding principle. For the Steim family who own the company, it is both an incentive and a pledge. All of us at Junghans make watches for people who love watches. People like you.

We hope you enjoy every minute with your watch.
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Features and functions Calibre J880.4



Winding up the watch

With the crown in position A, you can wind up the automatic movement manually. At least 2 to 3 rotations of the crown are needed to start the movement. It is better to wind it up completely. It is fully wound up after c. 30 rotations of the crown, as then the maximum accuracy and its power reserve (even after the watch is put down) will last for the maximum period. After you have set your watch, you should wear it, so that the automatic winding system (via rotor movement) keeps it constantly operational.

Setting the time

Pull the crown to position B. This stops the movement. To set the watch accurately to the second it helps to stop the movement when the second hand is over the 60. You can now set the desired time. To achieve a time display that is as accurate as possible, we recommend subsequently positioning the minute hand in a backwards movement. This serves to minimise the degree of tolerance in the trains.

Example: You wish to set the time as 10.10. Rotate the minute hand clockwise until 10.20 is displayed, then set the time of 10.10 in anticlockwise direction. Return the crown to position A to start the second hand.

Chronoscope functions

Initiating time measurement

Begin the chronoscope function by pressing the start-stop pusher (5).

Stopping time measurement:

Stop the chronoscope function by pressing the start-stop pusher (5) again.

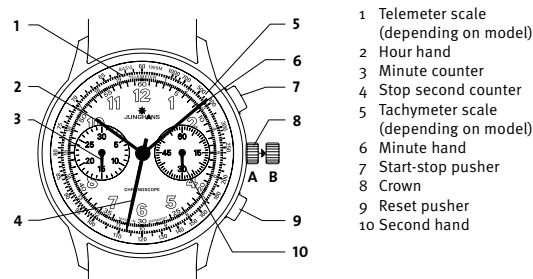
Resetting:

Press the reset pusher (7). This resets both stopwatch hands to their zero position.

Addition time measurement:

Press the start-stop pusher (5) again after the respective measurement to add the stop times. The chronoscope hands will then recommence from the stopped position.

Features and functions Calibre J880.3



Winding up the watch

With the crown in position A, you can wind up the automatic movement manually. At least 2 to 3 rotations of the crown are needed to start the movement. It is better to wind it up completely. It is fully wound up after c. 60 rotations of the crown, as then the maximum accuracy and its power reserve (even after the watch is put down) will last for the maximum period. After you have set your watch, you should wear it, so that the automatic winding system (via rotor movement) keeps it constantly operational.

Setting the time

Pull the crown to position B. This stops the movement. To set the watch accurately to the second it helps to stop the movement when the second hand is over the 60. You can now set the desired time. To achieve a time display that is as accurate as possible, we recommend subsequently positioning the minute hand in a backwards movement. This serves to minimise the degree of tolerance in the trains.

Example: You wish to set the time as 10.10. Rotate the minute hand clockwise until 10.20 is displayed, then set the time of 10.10 in anticlockwise direction.

Return the crown to position A to start the second hand.

Chronoscope functions

Initiating time measurement

Begin the chronoscope function by pressing the start-stop pusher (7).

Stopping time measurement:

Stop the chronoscope function by pressing the start-stop pusher (7) again.

Resetting:

Press the reset pusher (9). This resets both stopwatch hands to their zero position.

Addition time measurement:

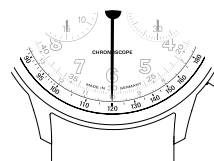
Press the start-stop pusher (7) again after the respective measurement to add the stop times. The chronoscope hands will then recommence from the stopped position.

Tachymeter scale (depending on model)

The tachymeter scale indicates the average speed travelled over a defined distance. The scale is based on a distance of one kilometre.

At the beginning of the distance start the timing procedure by pressing the start-stop pusher (7). After one kilometre stop the timing procedure by pressing the start-stop pusher again (7). The second hand displays the average speed travelled on the scale.

For example: You are travelling as a PASSENGER in a car on the motorway. The reflector posts are at intervals of 50 m. You start the timing procedure at the first reflector post and end the procedure at the 21st. You have therefore covered a distance of one kilometre. The second hand now shows you the average speed.
If you require 30 seconds for one kilometre, your average speed is 120 km/h.

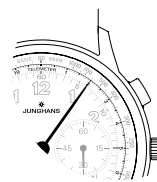


Telemeter scale (depending on model)

The telemeter scale is used to estimate the distance in kilometres between a visible light, e.g. a flash of lightning, and hearing the accompanying noise.

Begin the timing procedure by operating the start-stop pusher (7) on seeing the light, such as a flash of lightning. As soon as the sound of thunder is audible, press the start-stop pusher again (7). You can now read the distance of the storm in km on the telemeter scale.

An example: If the stop second hand on the telemeter scale stops at the „2“, then the storm is 2 km away.
(2000 m: 334m/s = 5.99 seconds = telemeter scale „2“).
As light travels at the speed of light, the time that the flash of lightning requires to reach your location is negligible.
This is not the case with thunder, however, as this travels at the speed of sound, i.e. at approximately 334 m/s (at an air temperature of approximately 5°).



Technical information

Calibre J880.3

Automatic movement with chronoscope function
Bi-directional automatic winding mechanism
28,800 semi-vibrations per hour
Power reserve 42 hours (without chronoscope function)
Anti-magnetic as per DIN 8309

Calibre J880.4

Automatic movement with chronoscope function
Bi-directional automatic winding mechanism
28,800 semi-vibrations per hour
Power reserve 38 hours (without chronoscope function)
Anti-magnetic as per DIN 8309

Water resistance

Marking	Instructions for use					
	Washing, rain, splashes	Shower	Bath	Swimming	Diving with-out scuba tanks (snorkelling)	Diving with scuba tanks
no mark	no	no	no	no	no	no
3 BAR	yes	no	no	no	no	no
5 BAR	yes	yes	yes	no	no	no
10 BAR	yes	yes	yes	yes	no	no
20 BAR	yes	yes	yes	yes	yes	no
50 BAR	yes	yes	yes	yes	yes	yes

The water resistance as prescribed by DIN is a design engineering characteristic which is susceptible to external influences such as shock, fluctuations in temperature, UV light and direct contact with cosmetics and cleaning products (greases and acids). The “3–50 BAR” condition is thus only applicable for brand new watches. We recommend having the watch inspected at regular intervals.

General information

External influences can affect the watch's waterproof qualities, which may let in moisture. We therefore recommend that you have your watch regularly inspected by your Junghans specialist. Other servicing tasks or wrist strap repairs should also be done by your Junghans specialist. Your watch is fitted with a quality wrist strap that has undergone multiple inspections in our factory. If, however, you decide to change the strap, please fit a new one of the same quality, preferably an original Junghans wrist strap. Watch and wrist strap can be cleaned with a dry or slightly moistened cloth. NB: Do not use chemical cleaners (e.g. benzine or paint thinners). These may harm the surface.

Français

Junghans. The Future of Tradition.

La beauté de la montre ne fait pas tout. Ce qui compte également, c'est le temps de qualité que vous passez avec elle.

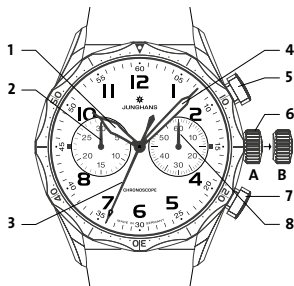
Pour les montres de demain, nous misons depuis 1861 sur celles qui ont fait leurs preuves. Nous avons inventé une grande partie de ce qui est aujourd'hui la norme dans le secteur. Notre expérience de fabrication de millions de montres génère une innovation constante.

„The Future of Tradition“ est notre mot d'ordre.

Et pour la famille Steim, propriétaire de l'entreprise, c'est à la fois une motivation et une promesse. Chez Junghans, nous fabriquons tous des montres pour les gens qui aiment les montres.

Des gens comme vous.

Éléments de commande et fonctions Calibre J880.4



- 1 Aiguille des heures
- 2 Compteur des minutes
- 3 Compteur de stop-seconde
- 4 Aiguille des minutes
- 5 Poussoir start-stop
- 6 Couronne
- 7 Poussoir de réinitialisation
- 8 Aiguille des secondes

Comment remonter la montre

Lorsque le remontoir est en position A, vous pouvez remonter manuellement le mécanisme automatique. Pour mettre en marche le mécanisme, il convient de tourner au moins 2 à 3 fois le remontoir. Vous devez tourner environ 30 fois le remontoir pour remonter le mécanisme au maximum et assurer ainsi une précision optimale et une réserve de marche maximale (y compris lorsque la montre n'est pas portée). Une fois le réglage de l'heure effectué, il convient de porter la montre afin que le dispositif de remontoir automatique permette à tout moment un fonctionnement optimal de votre montre (via le mouvement du rotor).

Réglage de l'heure

Amenez la couronne en position B. Ceci a pour effet d'arrêter le mouvement. Pour un réglage à la seconde près, il est utile que le mouvement soit arrêté de façon à ce que la trotteuse s'immobilise au-dessus du 60. Réglez ensuite l'heure souhaitée. Pour assurer une meilleure précision de la montre, nous conseillons de positionner l'aiguille des minutes en terminant par un mouvement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Ceci permet de réduire le jeu de tolérance des rouages à un minimum. Exemple : Vous souhaitez régler votre montre sur 10h10. Tournez l'aiguille des minutes dans le sens horaire jusqu'à 10h20, puis réglez l'heure sur 10h10 en effectuant un mouvement dans le sens antihoraire. Pour lancer le trotteuse, enfoncez à couronne en position A.

Fonctions chronoscope

Lancement du chronométrage:

Lancez le chronoscope en appuyant sur le poussoir start-stop (5).

Arrêt du chronométrage:

Vous avez la possibilité d'arrêter le chronoscope en appuyant une nouvelle fois sur le poussoir start-stop (5).

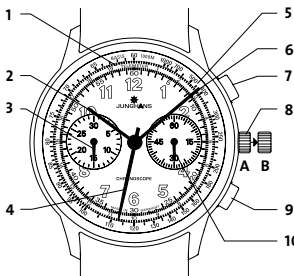
Réinitialisation:

Appuyez sur le poussoir de réinitialisation (7). Les deux aiguilles de chronométrage reviennent à leur position initiale.

Chronométrage de temps additionnels:

En appuyant à nouveau sur le poussoir start-stop (5) après un chronométrage, vous avez la possibilité d'ajouter les temps chronométrés. Les aiguilles du chronoscope poursuivent alors leur course à partir de leur position d'arrêt.

Éléments de commande et fonctions Calibre J880.3



- 1 Echelle télémétrique (en fonction du modèle)
- 2 Aiguilles des heures
- 3 Compteur de minutes
- 4 Compteur de stop seconde
- 5 Echelle tachymétrique (en fonction du modèle)
- 6 Aiguille des minutes
- 7 Poussoir start-stop
- 8 Couronne
- 9 Poussoir de réinitialisation
- 10 Aiguille des secondes

Comment remonter la montre

Lorsque le remontoir est en position A, vous pouvez remonter manuellement le mécanisme automatique. Pour mettre en marche le mécanisme, il convient de tourner au moins 2 à 3 fois le remontoir. Vous devez tourner environ 60 fois le remontoir pour remonter le mécanisme au maximum et assurer ainsi une précision optimale et une réserve de marche maximale (y compris lorsque la montre n'est pas portée). Une fois le réglage de l'heure effectué, il convient de porter la montre afin que le dispositif de remontoir automatique permette à tout moment un fonctionnement optimal de votre montre (via le mouvement du rotor).

Réglage de l'heure

Amenez la couronne en position B. Ceci a pour effet d'arrêter le mouvement. Pour un réglage à la seconde près, il est utile que le mouvement soit arrêté de façon à ce que la trotteuse s'immobilise au-dessus du 60. Réglez ensuite l'heure souhaitée. Pour assurer une meilleure précision de la montre, nous conseillons de positionner l'aiguille des minutes en terminant par un mouvement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Ceci permet de réduire le jeu de tolérance des rouages à un minimum. Exemple : Vous souhaitez régler votre montre sur 10h10. Tournez l'aiguille des minutes dans le sens horaire jusqu'à 10h20, puis réglez l'heure sur 10h10 en effectuant un mouvement dans le sens antihoraire. Pour lancer le trotteuse, enfoncez à couronne en position A.

Fonctions chronoscope

Lancement du chronométrage:

Lancez le chronoscope en appuyant sur le poussoir start-stop (7).

Arrêt du chronométrage:

Vous avez la possibilité d'arrêter le chronoscope en appuyant une nouvelle fois sur le poussoir start-stop (7).

Réinitialisation:

Appuyez sur le poussoir de réinitialisation (9). Les deux aiguilles de chronométrage reviennent à leur position initiale.

Chronométrage de temps additionnels:

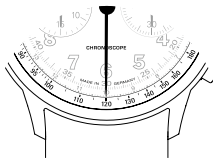
En appuyant à nouveau sur le poussoir start-stop (7) après un chronométrage, vous avez la possibilité d'ajouter les temps chronométrés. Les aiguilles du chronoscope poursuivent alors leur course à partir de leur position d'arrêt.

Echelle tachymétrique (en fonction du modèle)

L'échelle tachymétrique permet de déterminer la vitesse moyenne lors d'un déplacement lorsque le trajet de mesure est défini. Dans ce contexte, l'échelle se rapporte à un trajet d'un kilomètre.

Au début du trajet, il convient de lancer le processus de chronométrage en agissant sur le poussoir start-stop (7). Au bout d'un kilomètre, arrêtez le chronométrage en appuyant à nouveau sur le poussoir start-stop (7). L'aiguille des secondes indique la vitesse moyenne du déplacement sur l'échelle.

Exemple : vous roulez sur l'autoroute en tant que PASSAGER. Les délinéateurs sont espacés de 50 m. Vous lancez le chronométrage au premier délinéateur et l'arrêtez au 21ème. Ainsi, vous aurez parcouru un kilomètre. L'aiguille des secondes vous indique alors la vitesse moyenne. Si vous avez mis 30 secondes pour parcourir ce kilomètre, votre vitesse moyenne aura été de 120 km/h.

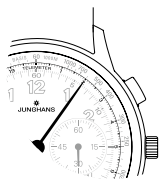


Echelle télémétrique (en fonction du modèle)

L'échelle télémétrique sert à évaluer la distance en kilomètres entre l'observation d'un signal lumineux, p. ex. d'un éclair et la perception d'un son.

Lancez le chronométrage en agissant sur le poussoir start-stop (7) lorsque vous apercevez le signal lumineux, p. ex. un éclair. Dès que vous entendez le son du tonnerre, appuyez une nouvelle fois sur le poussoir start-stop (7). L'échelle télémétrique indique alors la distance en km à laquelle se trouve l'orage.

Exemple : lorsque l'indicateur stop seconde s'arrête sur le « 2 » de l'échelle télémétrique, l'orage se trouve à une distance de 2 km. (2000 m : 334m/s = 5,99 secondes = échelle télémétrique « 2 »). Comme la lumière se déplace à la vitesse de la lumière, le temps nécessaire à celle-ci pour parvenir jusqu'à vous est négligeable. Pour ce qui est du tonnerre, les choses sont différentes. En effet, celui-ci se propage à la vitesse du son, soit environ 334 m/s (à une température de l'air de 5°).



Informations techniques

Calibre J880.3

Mouvement automatique avec fonction chronoscope
Remontage automatique dans les deux sens
28 800 semi-oscillations / heure
Réserve de marche de 42 heures (sans fonction chronoscope)
Antimagnétique conformément à DIN 8309

Calibre J880.4

Mouvement automatique avec fonction chronoscope
Remontage automatique dans les deux sens
28 800 semi-oscillations / heure
Réserve de marche de 42 heures (sans fonction chronoscope)
Antimagnétique conformément à DIN 8309

Étanchéité

Inscription	Instructions d'utilisation					
	 Lavage, pluie, éclaboussures	 Douche	 Bain	 Natation	 Plonger sans bouteilles (snorkeling)	 Plonger avec bouteilles
Sans d'inscription	non	non	non	non	non	no
3 BAR	oui	non	non	non	non	no
5 BAR	oui	oui	oui	non	non	no
10 BAR	oui	oui	oui	oui	non	no
20 BAR	oui	oui	oui	oui	oui	no
50 BAR	oui	oui	oui	oui	oui	oui

L'étanchéité selon DIN est une caractéristique de conception qui peut être affectée par des facteurs externes tels que les chocs, les variations de température, la lumière UV et le contact avec des produits cosmétiques et des produits de nettoyage (graisses et acides). La mention « 3-50 BAR » n'est valable que pour les montres neuves. Nous vous recommandons de faire contrôler régulièrement votre montre.

Généralités

Les conditions extérieures peuvent détériorer l'étanchéité, ce qui peut permettre à l'humidité de s'infiltrer. Ainsi, nous vous conseillons de porter votre montre régulièrement chez un spécialiste Junghans pour la faire vérifier. D'une manière générale, nous vous conseillons de faire effectuer les interventions et autres réparations de bracelet par votre spécialiste Junghans. Votre montre est équipée d'un bracelet de qualité ayant fait l'objet d'un contrôle qualité très strict. Si toutefois vous devez remplacer ce bracelet, nous vous conseillons de le faire par un bracelet de qualité équivalente et, dans l'idéal, par un bracelet d'origine. La montre et le bracelet peuvent être nettoyés au moyen d'un chiffon sec ou humide. Attention : Ne pas utiliser de produits chimiques (p. ex. essence ou diluants pour peintures). Ces produits peuvent endommager les surfaces.

Español

Junghans. The Future of Tradition.

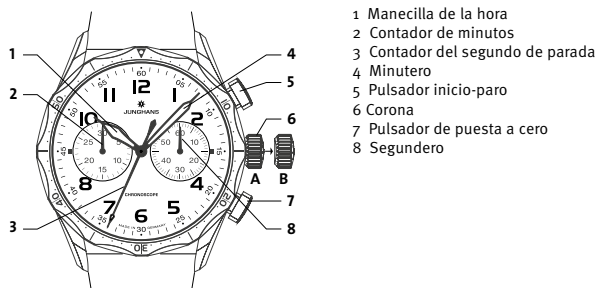
No solo importa lo bonito que sea un reloj, sino lo maravilloso que es el tiempo que pasa con él.

Desde 1861, confiamos en soluciones de eficacia probada para crear relojes con futuro. Hemos inventado muchos de los elementos que ahora son estándar en la industria. Nuestra experiencia de millones de relojes fabricados genera una innovación constante.

«The Future of Tradition» es nuestro lema. Y para la familia propietaria Steim, es también un incentivo y una promesa. En Junghans fabricamos relojes para las personas a quienes les encantan los relojes. Gente como usted.

Disfrute de su reloj.
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Elementos de funcionamiento y funciones Calibre J880.4



Dar cuerda al reloj

Con la corona en la posición A también puede dar cuerda al mecanismo automático manualmente. Para poner en marcha el mecanismo son suficientes, al menos, de 2 a 3 vueltas a la corona. Para conseguir el tope de cuerda hay que dar aprox. 30 vueltas a la corona, ya que, así, se consigue la máxima exactitud de marcha como la máxima reserva de marcha (incluso si se quita el reloj). Tras el ajuste, el reloj se debería llevar puesto para que la cuerda automática (mediante el movimiento del rotor) mantenga el reloj listo para funcionar continuamente.

Ajuste de la hora

Ponga la corona en la posición B. De este modo, parará el mecanismo. Para un ajuste exacto de los segundos es útil detener el mecanismo en 60 cuando el segundero está en marcha. Después, se podrá ajustar la hora deseada. Para lograr la hora más exacta posible, le recomendamos, posicionar, finalmente, el minutero mediante un movimiento hacia atrás. Así, se minimiza el juego de tolerancia de los mecanismos de ruedas. Ejemplo: si quiere ajustar la hora en 10.10, gire el minutero en el sentido de las agujas del reloj hasta que se muestren las 10.20 horas, después ajuste las 10.10 horas en el sentido contrario a las agujas del reloj. Para iniciar el segundero, presione de nuevo la corona para ponerla en la posición A.

Funciones del cronómetro

Inicio de la medición de tiempo:

El cronómetro se pone en marcha si se pulsa el pulsador inicio-paro (5).

Parada de la medición de tiempo:

El cronómetro se para si se vuelve a pulsar el pulsador inicio-paro (5).

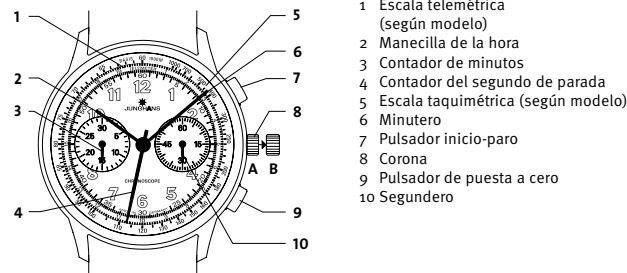
Puesta a cero:

Pulse el pulsador de puesta a cero (7). Ambos indicadores de parada se vuelven a poner en la posición cero.

Adición de tiempo medido:

Si se vuelve a pulsar el pulsador inicio-paro (5) tras la medición correspondiente, se añaden los tiempos de parada. En este caso, los indicadores del cronómetro seguirán corriendo desde la posición en la que se habían parado.

Elementos de funcionamiento y funciones Calibre J880.3



Dar cuerda al reloj

Con la corona en la posición A también puede dar cuerda al mecanismo automático manualmente. Para poner en marcha el mecanismo son suficientes, al menos, de 2 a 3 vueltas a la corona. Para conseguir el tope de cuerda hay que dar aprox. 60 vueltas a la corona, ya que, así, se consigue la máxima exactitud de marcha como la máxima reserva de marcha (incluso si se quita el reloj). Tras el ajuste, el reloj se debería llevar puesto para que la cuerda automática (mediante el movimiento del rotor) mantenga el reloj listo para funcionar continuamente.

Ajuste de la hora

Ponga la corona en la posición B. De este modo, parará el mecanismo. Para un ajuste exacto de los segundos es útil detener el mecanismo en 60 cuando el segundero está en marcha. Después, se podrá ajustar la hora deseada. Para lograr la hora más exacta posible, le recomendamos, posicionar, finalmente, el minutero mediante un movimiento hacia atrás. Así, se minimiza el juego de tolerancia de los mecanismos de ruedas. Ejemplo: si quiere ajustar la hora en 10.10, gire el minutero en el sentido de las agujas del reloj hasta que se muestren las 10.20 horas, después ajuste las 10.10 horas en el sentido contrario a las agujas del reloj. Para iniciar el segundero, presione de nuevo la corona para ponerla en la posición A.

Funciones del cronómetro

Inicio de la medición de tiempo:

El cronómetro se pone en marcha si se pulsa el pulsador inicio-paro (7).

Parada de la medición de tiempo:

El cronómetro se para si se vuelve a pulsar el pulsador inicio-paro (7).

Puesta a cero:

Pulse el pulsador de puesta a cero (9). Ambos indicadores de parada se vuelven a poner en la posición cero.

Adición de tiempo medido:

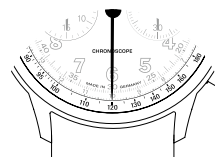
Si se vuelve a pulsar el pulsador inicio-paro (7) tras la medición correspondiente, se añaden los tiempos de parada. En este caso, los indicadores del cronómetro seguirán corriendo desde la posición en la que se habían parado.

Escala taquimétrica (según modelo)

Con la escala taquimétrica se puede leer la velocidad media a la que se ha ido por un tramo de medición definido. La escala se basa, en este caso, en un tramo de un kilómetro.

Al inicio del recorrido, el proceso de parada se inicia pulsando el pulsador inicio-paro (7). Tras un kilómetro, el proceso de parada se detiene pulsando de nuevo el pulsador inicio-paro (7). El indicador de segundos indica en la escala la velocidad media a la que se ha ido.

Ejemplo: va de COPILOTO en un coche por la autopista. Las balizas reflectantes están a una distancia de 50 m. Inicia el proceso de parada en la primera baliza reflectante y finaliza el proceso en la 21. En este caso, habrá recorrido un kilómetro. El indicador de segundos le mostrará la velocidad media. Si ha necesitado 30 segundos para recorrer el kilómetro, su velocidad media será de 120 km/h.

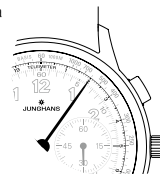


Escala telemétrica (según modelo)

La escala telemétrica sirve para estimar la distancia en kilómetros entre la observación de una luz, por ejemplo de un relámpago, y el momento en que se oye un sonido.

El proceso de parada se inicia pulsando el pulsador inicio-paro (7) cuando se ve la luz, por ejemplo el relámpago. Tan pronto como oiga el ruido del trueno, pulse de nuevo el pulsador inicio-paro (7). En la escala telemétrica, por tanto, se podrá leer la distancia de la tormenta en km.

Ejemplo: si el indicador del segundo de parada se queda parado en el „2“, la tormenta está a 2 km (2000 m: 334m/s = 5,99 segundos = escala telemétrica „2“). Como la luz viaja a la velocidad de la luz, el tiempo que la luz del relámpago necesita para llegar hasta su empalazamiento es poca. El trueno, se comporta de forma diferente, ya que éste viaja a la velocidad del sonido, o sea, a aprox. 334 m/s (con una temperatura del aire de aprox. 5°).



Información técnica

Calibre J880.3

Mecanismo automático con función de cronómetro
Cuerda automática a ambos lados
28.800 semioscilaciones / hora
Reserva de marcha de 42 horas (sin función de cronómetro)
Antimagnético conforme a DIN 8309

Calibre J880.4

Mecanismo automático con función de cronómetro
Cuerda automática a ambos lados
28.800 semioscilaciones / hora
Reserva de marcha de 38 horas (sin función de cronómetro)
Antimagnético conforme a DIN 8309

Resistencia al agua

Marca	Instrucciones de uso					
	Lavar, lluvia, salpicaduras	Ducharse	Bañarse	Nadar	Bucear sin equipo (esnórquel)	Bucear con equipo
sin marca	no	no	no	no	no	no
3 BAR	sí	no	no	no	no	no
5 BAR	sí	sí	sí	no	no	no
10 BAR	sí	sí	sí	sí	no	no
20 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	no
50 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	sí

Según DIN, la resistencia al agua es una característica de diseño que puede verse influenciada por factores externos como pueden ser impactos, cambios de temperatura, la luz ultravioleta o la entrada en contacto con cosméticos o productos de limpieza (grasos y ácidos). Por lo tanto, la indicación «3-50 BARES» solo es aplicable en el caso de relojes completamente nuevos. Le recomendamos llevar a revisar su reloj con regularidad.

Indicaciones generales

Las influencias externas pueden afectar a la estanqueidad, lo que permitiría una posible penetración de humedad. Por tanto, le recomendamos que lleve su reloj regularmente a un especialista en Junghans para que lo revise. Todas las demás reparaciones o reparaciones de correa también deben ser realizadas por un especialista en Junghans. El reloj está equipado de fábrica con una correa de calidad, verificada varias veces en nuestra fábrica. Si, aún así, quiere cambiar la correa, utilice una correa de la misma calidad o, mejor aún, otra correa original. El reloj y la correa se pueden limpiar con un paño seco o ligeramente humedecido. Atención: no utilizar agentes de limpieza químicos (p. e., gasolina o disolvente). De lo contrario, se puede dañar la superficie.

Italiano

Junghans. The Future of Tradition.

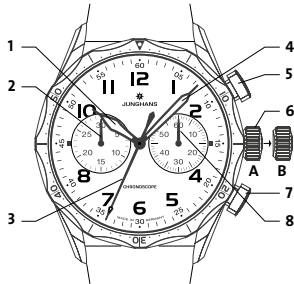
L'importante non è solo la bellezza dell'orologio. Ma anche quanto sia bello trascorre il tempo con esso.

Dal 1861, puntiamo su soluzioni collaudate per orologi a prova di futuro. Molte delle cose che oggi sono lo standard del settore sono nostre invenzioni. La nostra esperienza di milioni di orologi genera innovazione costante.

“The Future of Tradition” è il nostro principio guida. E per la famiglia dei titolari Steim è sia un incentivo che una promessa. Tutti noi di Junghans facciamo orologi per persone che amano gli orologi. Persone come te.

Buon divertimento con il tuo orologio! Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Elementi di comando e funzioni Calibro J880.4



- 1 Lancetta delle ore
- 2 Lancetta contaminuti
- 3 Lancetta contasecondi
- 4 Lancetta dei minuti
- 5 Pulsante Start-Stop
- 6 Corona
- 7 Pulsante di riassetto
- 8 Lancetta dei secondi

Carica dell'orologio

Questo orologio ha un sistema di ricarica automatica tramite un rotore posto al suo interno. Tuttavia è possibile caricare il meccanismo automatico anche manualmente. Con la corona nella posizione (A) si può effettuare una carica manuale. Per avviare il meccanismo servono almeno 2-3 giri della corona. La carica completa si raggiunge dopo circa 30 giri della corona. Con la carica completa sono garantite la precisione massima e la riserva di marcia massima (anche dopo aver tolto l'orologio). Dopo la regolazione si consiglia di indossare l'orologio in modo che la carica automatica (tramite il movimento del rotore) mantenga il suo orologio costantemente carico.

Impostazione dell'ora

Tiri la corona nella posizione B. In questo modo arresta il meccanismo dell'orologio. Per un'impostazione precisa al secondo è vantaggioso fermare il meccanismo dell'orologio al passaggio della lancetta dei secondi sopra il 60. Ora può impostare l'orario desiderato. Per ottenere un'indicazione molto precisa dell'orario, alla fine raccomandiamo di posizionare la lancetta dei minuti con un movimento all'indietro. In questo modo viene minimizzato il gioco della tolleranza del meccanismo dell'orologio. Esempio: Vorrebbe impostare le ore 10.10. Muova la lancetta dei minuti in senso orario fino ad indicare le ore 10.20 e imposti poi l'orario delle 10.10 in senso antiorario. Per avviare la lancetta dei secondi, riprema la corona nella posizione A.

Funzioni cronoscopio

Avviare il cronometraggio:

la funzione cronoscopio si avvia premendo il pulsante Start-Stop (5).

Arresto del cronometraggio:

la funzione cronoscopio si arresta premendo di nuovo il pulsante Start-Stop (5).

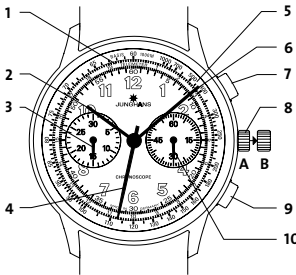
Riazzamento:

premere il pulsante di riassetto (7). Entrambe le lancette di arresto tornano alla posizione di partenza.

Funzione di accumulazione dei tempi parziali:

preme nuovamente il pulsante Start-Stop (5) dopo la corrispettiva misurazione si possono sommare i cronometraggi. Le lancette del cronoscopio ripartono poi dalla posizione di arresto.

Elementi di comando e funzioni Calibro J880.3



- 1 Scala telemetrica (a seconda del modello)
- 2 Lancetta delle ore
- 3 Lancetta contaminuti
- 4 Lancetta contasecondi
- 5 Tachimetro
- 6 Lancetta dei minuti
- 7 Pulsante Start-Stop
- 8 Corona
- 9 Pulsante di riassetto
- 10 Lancetta dei secondi

Carica dell'orologio

Questo orologio ha un sistema di ricarica automatica tramite un rotore posto al suo interno. Tuttavia è possibile caricare il meccanismo automatico anche manualmente. Con la corona nella posizione (A) si può effettuare una carica manuale. Per avviare il meccanismo servono almeno 2-3 giri della corona. La carica completa si raggiunge dopo circa 60 giri della corona. Con la carica completa sono garantite la precisione massima e la riserva di marcia massima (anche dopo aver tolto l'orologio). Dopo la regolazione si consiglia di indossare l'orologio in modo che la carica automatica (tramite il movimento del rotore) mantenga il suo orologio costantemente carico.

Impostazione dell'ora

Tiri la corona nella posizione B. In questo modo arresta il meccanismo dell'orologio. Per un'impostazione precisa al secondo è vantaggioso fermare il meccanismo dell'orologio al passaggio della lancetta dei secondi sopra il 60. Ora può impostare l'orario desiderato. Per ottenere un'indicazione molto precisa dell'orario, alla fine raccomandiamo di posizionare la lancetta dei minuti con un movimento all'indietro. In questo modo viene minimizzato il gioco della tolleranza del meccanismo dell'orologio. Esempio: Vorrebbe impostare le ore 10.10. Muova la lancetta dei minuti in senso orario fino ad indicare le ore 10.20 e imposti poi l'orario delle 10.10 in senso antiorario. Per avviare la lancetta dei secondi, riprema la corona nella posizione A.

Funzioni cronoscopio

Avviare il cronometraggio:

la funzione cronoscopio si avvia premendo il pulsante Start-Stop (7).

Arresto del cronometraggio:

la funzione cronoscopio si arresta premendo di nuovo il pulsante Start-Stop (7).

Riazzamento:

premere il pulsante di riassetto (9). Entrambe le lancette di arresto tornano alla posizione di partenza.

Funzione di accumulazione dei tempi parziali:

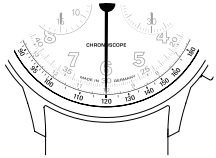
preme nuovamente il pulsante Start-Stop (7) dopo la corrispettiva misurazione si possono sommare i cronometraggi. Le lancette del cronoscopio ripartono poi dalla posizione di arresto.

Tachimetro (a seconda del modello)

Con il tachimetro si legge la velocità media percorsa in un tratto di misurazione definito. La scala fa riferimento a un percorso di un chilometro.

All'inizio del percorso avviare il cronometraggio con il pulsante Start-Stop (7). Dopo un chilometro arrestare il cronometraggio premendo nuovamente il pulsante Start-Stop (7). Sulla scala la lancetta dei secondi indica la velocità media percorsa.

Un esempio: Lei percorre l'autostrada come PASS-EGGERO accanto al conducente in un'automobile. I delineatori stradali hanno una distanza di 50 metri. Lei inizia il cronometraggio al primo delineatore e lo termina al ventunesimo. Dunque ha percorso un chilometro. Adesso la lancetta dei secondi Le indica la velocità media. Se ha avuto bisogno di 30 secondi per il chilometro, la Sua velocità media è di 120 km/h.

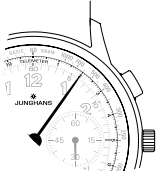


Scala telemetrica (a seconda del modello)

La scala telemetrica serve per valutare la distanza in chilometri tra l'osservazione di una luce, ad esempio un fulmine, e il risuono del segnale acustico.

Avviare il cronometraggio azionando il pulsante Start-Stop (7) quando si vede la luce, ad esempio il fulmine. Non appena si sente l'eco del tuono, premere nuovamente il pulsante Start-Stop (7). Ora sulla scala telemetrica si può leggere la distanza del temporale in chilometri.

Un esempio: se la lancetta contasecondi sulla scala telemetrica rimane sul "2", il temporale è a due chilometri di distanza. (2000 m: 334m/s = 5,99 secondi = scala telemetrica "2"). Dato che la luce si diffonde appunto alla velocità della luce, il tempo di cui ha bisogno il lampo per arrivare al punto in cui Lei si trova è irrilevante. Diverso è con il tuono, che si diffonde alla velocità del suono, cioè all'incirca 334 m/s (con una temperatura dell'aria di circa 5°).



Informazioni tecniche

Calibro J880.3

Meccanismo automatico con funzione da cronoscopio
Sollevamento automatico su entrambi i lati
28.800 semi-oscillazioni / ora
Riserva di passi di 42 ore (senza la funzione da cronoscopio)
Antimagnetico secondo DIN 8309

Calibro J880.3

Meccanismo automatico con funzione da cronoscopio
Sollevamento automatico su entrambi i lati
28.800 semi-oscillazioni / ora
Riserva di passi di 38 ore (senza la funzione da cronoscopio)
Antimagnetico secondo DIN 8309

Impermeabilità

Sigla	Avvertenze per l'uso					
	Lavaggio, pioggia, schizzi	Doccia	Bagno	Nuoto	Immersione senza attrezzatura (snorkeling)	Immersione con attrezzatura
nessuna sigla	no	no	no	no	no	no
3 BAR	sí	no	no	no	no	no
5 BAR	sí	sí	sí	no	no	no
10 BAR	sí	sí	sí	sí	no	no
20 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	no
50 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	sí

L'impermeabilità ai sensi della norma DIN è una caratteristica costruttiva che può essere influenzata da fattori esterni quali urti, variazioni di temperatura, raggi UV e dal contatto con cosmetici e detergenti (grassi e acidi). Lo stato "3-50 BAR" vale dunque solo per gli orologi nuovi. Consigliamo di far revisionare regolarmente l'orologio.

Avvertenze generali

Agenti esterni possono compromettere l'impermeabilità all'acqua, fattore che eventualmente comporta penetrazione di umidità. Perciò noi consigliamo di far controllare regolarmente l'orologio dal rivenditore autorizzato Junghans. Anche gli altri servizi o riparazioni al cinturino dovrebbero essere svolti dal rivenditore autorizzato Junghans. L'orologio è dotato di un cinturino di qualità, che noi sottoponiamo a ripetuti controlli interni. Tuttavia, se Lei dovesse cambiare il cinturino, consigliamo di scegliere un cinturino di pari qualità, meglio di nuovo un cinturino originale. L'orologio e il cinturino si possono pulire con un panno asciutto o leggermente inumidito. Attenzione: non utilizzare detergenti chimici (p.es. benzina o diluente). La superficie potrebbe risultarne danneggiata.

Português

Junghans. The Future of Tradition.

O importante não é apenas a beleza do relógio.

Mas também como é maravilhoso o tempo que passa com ele.

Para relógios com futuro garantido, confiamos em produtos testados e comprovados desde 1861. Inventámos muitas das coisas que são agora padrão na indústria. A nossa experiência de milhões de relógios produzidos incentiva a inovação constante.

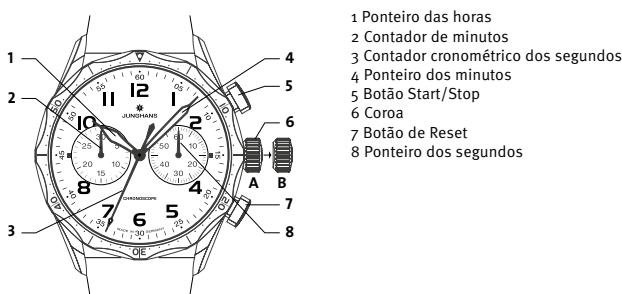
„The Future of Tradition“ é um princípio orientador para nós.

E para a família proprietária Steim, é simultaneamente um incentivo e uma promessa. Todos nós na Junghans fazemos relógios para pessoas que gostam de relógios. Pessoas como você.

Desfrute do seu relógio!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Elementos de operação e funções

Calibre J880.4



- 1 Ponteiro das horas
- 2 Contador de minutos
- 3 Contador cronométrico dos segundos
- 4 Ponteiro dos minutos
- 5 Botão Start/Stop
- 6 Coroa
- 7 Botão de Reset
- 8 Ponteiro dos segundos

Dar corda ao relógio

Na posição A da coroa, poderá dar corda manualmente ao relógio automático. Para iniciar o arranque do movimento, é necessário dar, no mín., 2 a 3 voltas à coroa. Para dar corda completa ao relógio, é necessário dar cerca de 30 voltas à coroa. Quando a corda estiver completa, garante-se a máxima precisão do movimento e a máxima reserva de movimento (mesmo depois de pousar o relógio). Após a regulação, o relógio deverá ser usado para que a corda automática (pelo movimento do rotor) mantenha sempre o seu relógio em funcionamento.

Regulação das horas

Puxe a coroa para a posição B. Desta forma, faz parar o movimento do relógio. Para regular exatamente ao segundo, será vantajoso se o movimento do relógio, ao passar o ponteiro dos segundos, parar sobre 60. Agora, poderá regular para a hora desejada. Para uma regulação de horas, o mais precisa possível, recomendamos que, ao posicionar o ponteiro dos minutos, o último movimento seja para

trás. Desta forma, minimizará a tolerância do mecanismo de rodas. Exemplo: deseja regular a hora para as 10h10. Rode o ponteiro dos minutos, no sentido horário, até que este atinja as 10h20; como último movimento, rode novamente, no sentido anti-horário, até que o ponteiro atinja as 10h10. No fim de tudo, prima a coroa novamente para a posição A.

Funções do cronómetro

Iniciar a medição do tempo:

Inicie o cronómetro, premindo o botão Start/Stop (5).

Parar a medição do tempo:

Faça parar o cronómetro, premindo novamente o botão Start/Stop (5).

Reposição:

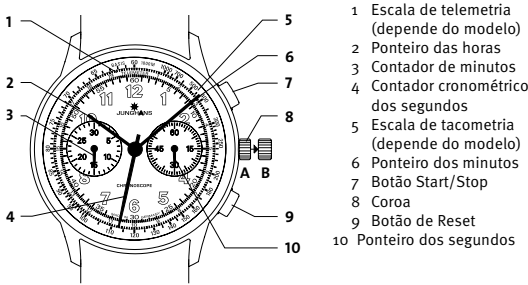
Prima o botão de Reset (7). Ambos os ponteiros cronométricos voltam à posição zero.

Adições de tempos medidos:

Ao voltar a premir o botão Start/Stop (5) após a respetiva medição, poderá adicionar tempos de paragem. Os ponteiros do cronómetro continuam a partir da posição onde pararam.

Elementos de operação e funções

Calibre J880.3



- 1 Escala de telemetria (depende do modelo)
- 2 Ponteiro das horas
- 3 Contador de minutos
- 4 Contador cronométrico dos segundos
- 5 Escala de tacometria (depende do modelo)
- 6 Ponteiro dos minutos
- 7 Botão Start/Stop
- 8 Coroa
- 9 Botão de Reset
- 10 Ponteiro dos segundos

Dar corda ao relógio

Na posição A da coroa, poderá dar corda manualmente ao relógio automático. Para iniciar o arranque do movimento, é necessário dar, no mín., 2 a 3 voltas à coroa. Para dar corda completa ao relógio, é necessário dar cerca de 60 voltas à coroa. Quando a corda estiver completa, garante-se a máxima precisão do movimento e a máxima reserva de movimento (mesmo depois de pousar o relógio). Após a regulação, o relógio deverá ser usado para que a corda automática (pelo movimento do rotor) mantenha sempre o seu relógio em funcionamento.

Regulação das horas

Puxe a coroa para a posição B. Desta forma, faz parar o movimento do relógio. Para regular exatamente ao segundo, será vantajoso se o movimento do relógio, ao passar o ponteiro dos segundos, parar sobre 60. Agora, poderá regular para a hora desejada. Para uma regulação de horas, o mais precisa possível, recomendamos que, ao posicionar o ponteiro dos minutos, o último movimento seja para trás. Desta forma, minimizará a tolerância do mecanismo de rodas. Exemplo: deseja regular a hora para as 10h10. Rode o ponteiro dos minutos, no sentido horário, até que este atinja as 10h20; como último movimento, rode novamente, no sentido anti-horário, até que o ponteiro atinja as 10h10. No fim de tudo, prima a coroa novamente para a posição A.

Funções do cronómetro

Iniciar a medição do tempo:

Inicie o cronómetro, premindo o botão Start/Stop (7).

Parar a medição do tempo:

Faça parar o cronómetro, premindo novamente o botão Start/Stop (7).

Reposição:

Prima o botão de Reset (9). Ambos os ponteiros cronométricos voltam à posição zero.

Adições de tempos medidos:

Ao voltar a premir o botão Start/Stop (7) após a respetiva medição, poderá adicionar tempos de paragem. Os ponteiros do cronómetro continuam a partir da posição onde pararam.

Escala de tacometria (depende do modelo)

Com a escala de tacometria, a velocidade média percorrida é lida num trajeto de medições definido. A escala refere-se a um trajeto de um quilómetro.

No início do trajeto, inicie o processo de paragem, premindo o botão Start/Stop (7). Após um quilómetro, pare o processo de paragem, voltando a premir o botão Start/Stop (7). O ponteiro dos segundos indica, na escala, a velocidade média percorrida.

Um exemplo: está num automóvel a percorrer a autoestrada como COPILOTO. Os marcos quilométricos têm uma distância de 50 m. Inicia o processo de paragem no primeiro marco quilométrico e termina o processo no 21.º. Desta forma, terá percorrido um quilómetro. O ponteiro dos segundos indica, agora, a velocidade média. Se precisou de 30 segundos para fazer um quilómetro, a sua velocidade média é de 120 km/h.



Escala de telemetria (depende do modelo)

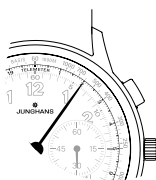
A escala de telemetria serve para estimar a distância em quilómetros entre o momento em que se observa uma luz, por exemplo, de um relâmpago, e o momento em que se ouve o respetivo som.

Inicia o processo de paragem, premindo o botão Start/Stop (7) ao observar a luz, por exemplo, de um relâmpago. Assim que ouve o som do trovão, prima novamente o botão Start/Stop (7). Na escala de telemetria, poderá, agora, ler, em km, a distância do local onde está a relampejar.

Um exemplo: se o ponteiro cronométrico dos segundos ficar no "2" na escala de telemetria, está a relampejar a 2 km de distância. (2000 m: 334m/s = 5,99 segundos = escala de telemetria "2").

Como a luz se propaga à velocidade da luz, o tempo que a luz precisa até atingir a sua localização é tão pouco que se torna insignificante.

Já com o trovão, o caso é diferente, pois este propaga-se à velocidade do som, portanto, aprox. 334 m/s (a uma temperatura do ar de aprox. 5°).



Dados técnicos

Calibre J880.3

Movimento automático com função cronométrica

Corda automática nos dois sentidos

28 800 semioscilações/hora

Reserva de movimento de 42 horas (sem função cronométrica)

Antimagnético conforme DIN 8309

Calibre J880.4

Movimento automático com função cronométrica

Corda automática nos dois sentidos

28 800 semioscilações/hora

Reserva de movimento de 38 horas (sem função cronométrica)

Antimagnético conforme DIN 8309

Estanqueidade

Designação	Instruções de utilização					
	 Lavar, chuva, salpicos	 Duche	 Banho	 Nadar	 Mergulhar sem equipamento (com tubo de respiração)	 Mergulhar com equipamento
Sem designação	não	não	não	não	não	não
3 BAR	sim	não	não	não	não	não
5 BAR	sim	sim	sim	não	não	não
10 BAR	sim	sim	sim	sim	não	não
20 BAR	sim	sim	sim	sim	sim	não
50 BAR	sim	sim	sim	sim	sim	sim

A impermeabilidade de acordo com as normas DIN é uma característica de design que pode ser influenciada por fatores externos, como, por exemplo, pancadas, variações de temperatura, luz ultravioleta, contacto com cosméticos e produtos de limpeza (gorduras e ácidos). Assim, a indicação „3–50 BAR“ só se aplica a relógios novos. Recomendamos que mande verificar o seu relógio periodicamente.

Informações gerais

Influências externas podem afetar a resistência à água, permitindo uma eventual penetração de humidade. Neste sentido, recomendamos que faça uma verificação regular ao relógio junto de um técnico especializado Junghans perto de si. Outros trabalhos de assistência ou de reparação de pulseiras devem ser igualmente realizados por um técnico especializado Junghans perto de si. O seu relógio está equipado com uma pulseira de qualidade, testada várias vezes na casa Junghans. Se, mesmo assim, desejar mudar de pulseira, utilize uma pulseira de qualidade equiparada, de preferência uma nova pulseira de origem. O relógio e a pulseira podem ser limpos com um pano seco ou levemente humedecido. Atenção: não utilize detergentes químicos (p. ex., benzinhas ou diluentes), caso contrário, poderá danificar a superfície.

Nederlands

Junghans. The Future of Tradition.

Het is niet alleen belangrijk hoe mooi een horloge is.

Het gaat ook om hoe mooi de tijd is die u ermee doorbrengt.

Voor toekomstbestendige horloges vertrouwen we al sinds 1861 op beproefde en geteste producten. We hebben veel dingen uitgevonden die nu standaard zijn in de industrie. Onze ervaring met miljoenen geproduceerde horloges zorgt voor constante innovatie.

„The Future of Tradition“ is een leidend principe voor ons.

En voor de eigenaarsfamilie Steim is het zowel een aansporing als een belofte.

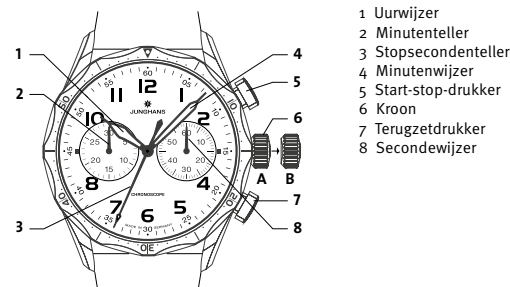
Bij Junghans maken we allemaal horloges voor mensen die van horloges houden. Mensen zoals u.

Veel plezier met uw horloge!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Bedieningselementen en functies

Kaliber J880.4



- 1 Uurwijzer
- 2 Minutenteller
- 3 Stopsecondenteller
- 4 Minutenwijzer
- 5 Start-stop-drukker
- 6 Kroon
- 7 Terugzetdrukker
- 8 Secondewijzer

De horloge opwinden

In de kroonpositie A kunt u het automatische horloge ook handmatig opwinden. Om het mechanisme in gang te zetten zijn er tenminste 2–3 omwentelingen van de kroon nodig. Het mechanisme is volledig opgewonden na ca. 30 omwentelingen van de kroon, omdat dan de maximale gangprecisie en de maximale gangreserve (ook nadat u het horloge niet meer draagt) is verzekerd. Na de instelling moet het horloge gedragen worden, opdat de automatische opwinding (via de rotorbeweging) uw horloge constant bedrijfsklaar houdt.

Instelling van de tijd

Trek de kroon in positie B. Daardoor stopt u het horloge. Voor een op de seconde precieze instelling is het nuttig dat het horloge bij de passage van de secondewijzer voorbij de 60 gestopt wordt. Nu kunt u de gewenste tijd instellen. Om een zo exact mogelijke tijndindicatie te krijgen, raden wij u aan de minutenwijzer tot slot in een achterwaartse beweging te positioneren. Daardoor wordt de tolerantie van de raderwerken tot een minimum beperkt. Voorbeeld: U wilt de tijd 10.10 uur instellen. Draai de minutenwijzer in de richting van de wijzers tot de tijd 10.20 uur weergegeven wordt, daarna stelt u tegen de richting van de wijzers in de tijd 10.10 uur in.

Om de secondewijzer te starten, drukt u de kroon weer in positie A.

Chronoscoopfuncties

Starten van de tijdmeting:

U start de chronoscoop door de start-stop-drukker (5) in te drukken.

Stoppen van de tijdmeting:

U stopt de chronoscoop door de start-stop-drukker (5) opnieuw in te drukken

Terugzetten:

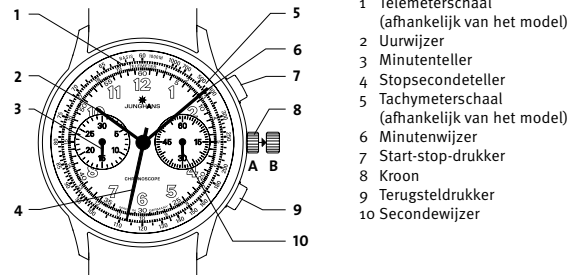
Druk op de terugsteldrukker (7). Beide stopwijzers keren terug naar de nulpositie.

Additietijdmeting:

Door opnieuw op de start-stop-drukker (5) na de meting te drukken kunt u de stoptijden optellen. De chronoscoopwijzers lopen dan verder vanuit de gestopte positie.

Bedieningselementen en functies

Kaliber J880.3



- 1 Telemeterschaal (afhankelijk van het model)
- 2 Uurwijzer
- 3 Minutenteller
- 4 Stopsecondenteller
- 5 Tachymeterschaal (afhankelijk van het model)
- 6 Minutenwijzer
- 7 Start-stop-drukker
- 8 Kroon
- 9 Terugsteldrukker
- 10 Secondewijzer

De horloge opwinden

In de kroonpositie A kunt u het automatische horloge ook handmatig opwinden. Om het mechanisme in gang te zetten zijn er tenminste 2–3 omwentelingen van de kroon nodig. Het mechanisme is volledig opgewonden na ca. 60 omwentelingen van de kroon, omdat dan de maximale gangprecisie en de maximale gangreserve (ook nadat u het horloge niet meer draagt) is verzekerd. Na de instelling moet het horloge gedragen worden, opdat de automatische opwinding (via de rotorbeweging) uw horloge constant bedrijfsklaar houdt.

Instelling van de tijd

Trek de kroon in positie B. Daardoor stopt u het horloge. Voor een op de seconde precieze instelling is het nuttig dat het horloge bij de passage van de secondewijzer voorbij de 60 gestopt wordt. Nu kunt u de gewenste tijd instellen. Om een zo exact mogelijke tijndindicatie te krijgen, raden wij u aan de minutenwijzer tot slot in een achterwaartse beweging te positioneren. Daardoor wordt de tolerantie van de raderwerken tot een minimum beperkt. Voorbeeld: U wilt de tijd 10.10 uur instellen. Draai de minutenwijzer in de richting van de wijzers tot de tijd 10.20 uur weergegeven wordt, daarna stelt u tegen de richting van de wijzers in de tijd 10.10 uur in.

Om de secondewijzer te starten, drukt u de kroon weer in positie A.

Chronoscoopfuncties

Starten van de tijdmeting:

U start de chronoscoop door de start-stop-drukker (7) in te drukken.

Stoppen van de tijdmeting:

U stopt de chronoscoop door de start-stop-drukker (7) opnieuw in te drukken

Terugzetten:

Druk op de terugsteldrukker (9). Beide stopwijzers keren terug naar de nulpositie.

Additietijdmeting:

Door opnieuw op de start-stop-drukker (7) na de meting te drukken kunt u de stoptijden optellen. De chronoscoopwijzers lopen dan verder vanuit de gestopte positie.

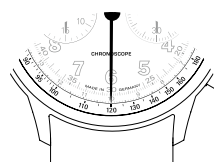
Tachymeterschaal (afhankelijk van het model)

Met de tachymeterschaal wordt de afgelegde gemiddelde snelheid bij een gedeфинeerd meettraject afgelezen. De schaal heeft hierbij betrekking op een traject van één kilometer.

Aan het begin van het traject start u de stopprocedure door middel van de start-stop-drukker (7). Na één kilometer stopt u de stopprocedure door de start-stop-drukker (7) opnieuw in te drukken. De secondewijzer geeft op de schaal de gemiddeld afgelegde snelheid aan.

Een voorbeeld: U rijdt als PASSAGIER in een auto op de autosnelweg. De reflectorpaaltjes hebben een afstand van 50 m. U start de stopprocedure bij het eerste reflectorpaaltje en u beëindigt de procedure bij de 21ste. Zo heeft u één kilometer afgelegd. De secondewijzer toont u nu de gemiddelde snelheid.

Wanneer u 30 seconden voor de kilometer nodig had, bedraagt uw gemiddelde snelheid 120 km/h.



Telemeterschaal (afhankelijk van het model)

De telemeterschaal dient om de afstand in kilometer tussen een lichtobservatie, bijvoorbeeld een bliksemschicht, en het horen van het geluid te schatten.

U start de stopprocedure met de start-stop-drukker (7) wanneer u het licht ziet, bijvoorbeeld een bliksemschicht. Zodra het geluid van de donder hoorbaar is, drukt u opnieuw op de start-stop-drukker (7). Op de telemeterschaal kunt u nu de afstand van het onweer in km aflezen.

Een voorbeeld: Blijft de secondewijzer op de telemeterschaal op „2“ staan, is het onweer 2 km verwijderd. (2000 m: 334m/s = 5,99 seconden = telemeterschaal „2“). Omdat het licht met de lichtsnelheid uitbreidt, is de tijd, die het licht van de bliksemschicht nodig heeft tot uw locatie, verwaarloosbaar gering. Anders gaat het bij de donder, deze breidt zich uit met de snelheid van het geluid, dus met ca. 334 m/s (bij ca. 5° luchttemperatuur).



Technische informatie

Kaliber J880.3

Automatisch mechanisme met chronoscoopfunctie
Automatisch opwindmechanisme aan beide zijden
28.800 halfslingeringen / uur
Gangreserve 42 uur (zonder chronoscoopfunctie)
Antimagnetisch volgens DIN 8309

Kaliber J880.4

Automatisch mechanisme met chronoscoopfunctie
Automatisch opwindmechanisme aan beide zijden
28.800 halfslingeringen / uur
Gangreserve 38 uur (zonder chronoscoopfunctie)
Antimagnetisch volgens DIN 8309

Waterdichtheid

Kenmerking	Gebruiksaanwijzingen					
	Wassen, regen, spatten	Douchen	Baden	Zwemmen	Duiken zonder uitrusting (snorkelen)	Duiken met uitrusting
geen kenmerking	nee	nee	nee	nee	nee	nee
3 BAR	ja	nee	nee	nee	nee	nee
5 BAR	ja	ja	ja	nee	nee	nee
10 BAR	ja	ja	ja	ja	nee	nee
20 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	nee
50 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	ja

De waterdichtheid volgens DIN is een constructiekenmerk dat door externe invloeden zoals stoten, temperatuurschommelingen, UV-licht en door contact met cosmetica en reinigingsmiddelen (vetten en zuren) kan worden beïnvloed. De toestand „3–50 BAR“ is dus alleen van toepassing op nieuwe horloges af fabriek. We raden aan om het horloge regelmatig te laten controleren.

Algemene instructies

Uitwendige invloeden kunnen de waterdichtheid beïnvloeden, wat een eventueel binnendringen van vochtigheid mogelijk maakt. Vandaar adviseren wij u, uw horloge regelmatig door een Junghans vakman te laten controleren. Andere servicewerkzaamheden of reparaties van armbanden dient u eveneens door uw Junghans-vakman te laten uitvoeren. Uw horloge is met een meervoudig in ons huis gekeurde kwaliteitsarmband uitgerust. Indien u echter uw armband wilt vervangen, gebruik alstublieft een armband van identieke kwaliteit, het best weer een originele armband. Horloge en armband kunnen met een droge of licht vochtige doek worden gereinigd. Attentie: maak geen gebruik van chemische reinigingsmiddelen (bv benzine of verdunner). Hierdoor kan de oppervlakte worden beschadigd.

Dansk

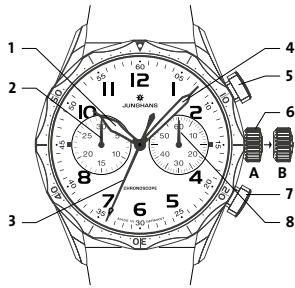
Junghans. The Future of Tradition.

Hjerteligt tillykke med dit nye originale Junghans-ur.

Junghans-ure har altid været noget særligt. De har skrevet historie inden for ure og design. Og det gør vi stadigvæk. Den succeshistorie, der begyndte i 1861 i Schramberg i Schwarzwald, fortsættes med hver ny model. Hvert ur indeholder kernen af, hvad Junghans repræsenterer: Stil, lidenskab, innovationsånd og præcision helt ned til mindste detalje. Sagt på en anden måde: Når traditionel håndværkskunst, seneste teknologier inden for ure og stilfuldt design finder sammen, er det en ægte Junghans. Et ur til alle som har deres egen stil – og det kan vi kun ønske dig tillykke med.

Deres
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Egenskaber og funktioner
KaliberJ880.4



- 1 Timeviser
- 2 Minuttæller
- 3 Stop sekundtæller
- 4 Minutviser
- 5 Start-stop-knap
- 6 Krone
- 7 Nulstillingsknap
- 8 Sekundviser

Træk armbåndsuret op

Når kronen er i position A, kan det automatiske urværk også trækkes op manuelt. Til igangsætning af værket skal kronen drejes mindst 2–3 omgange. Efter ca. 30 omdrejninger er uret trukket helt op. Ved fuld optrækning er værkets maksimale gangnøjagtighed og gangreserve sikret (også når man har taget uret af). Efter indstillingen bør man beholde uret på, således at det automatiske optrækningssystem (via rotorbevægelsen) holder uret i gang.

Indstil klokkeslæt

Træk kronen ud i position B. Derved standses urværket. Når uret skal stilles præcist på sekundet, er det bedst at stoppe urværket, når sekundviseren står på 60. Nu kan du indstille det ønskede klokkeslæt. Vi anbefaler at afslutte indstillingen ved at dreje minutviseren baglæns til den ønskede position. Derved minimeres hjulværkets toleranceområde, og tiden vises med højest mulig præcision. Eksempel: Du vil indstille uret på 10.10. Drej minutviseren med uret, indtil viserne står på 10.20. Derefter drejes minutviseren tilbage, indtil den står på 10.10. Sekundviseren startes ved at trykke kronen tilbage i position A.

Kronograffunktioner

Start af tidtagning:

Kronografen startes ved at trykke på start/stop-knappen (5).

Standstning af tidtagning:

Kronografen stoppes ved at trykke én gang til på start/stop-knappen (5).

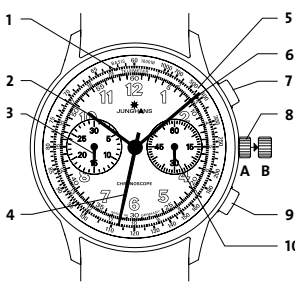
Tilbagestilling:

Tryk på nulstillingsknappen (7). Begge kronografvisere stilles tilbage til nulstillingen.

Additions-tidtagning:

Stoptider kan lægges sammen ved at trykke én gang til på start/stop-knappen (5) efter den pågældende måling. Kronografviserne går da videre fra den position, de er standset i.

Egenskaber og funktioner
Kaliber J880.3



- 1 Telemeterskala (modelafhængig)
- 2 Timeviser
- 3 Minuttæller
- 4 Stopsekundtæller
- 5 Tachymeterskala (modelafhængig)
- 6 Minutviser
- 7 Start/stop-knap
- 8 Krone
- 9 Nulstillingsknap
- 10 Sekundviser

Træk armbåndsuret op

Når kronen er i position A, kan det automatiske urværk også trækkes op manuelt. Til igangsætning af værket skal kronen drejes mindst 2–3 omgange. Efter ca. 60 omdrejninger er uret trukket helt op. Ved fuld optrækning er værkets maksimale gangnøjagtighed og gangreserve sikret (også når man har taget uret af). Efter indstillingen bør man beholde uret på, således at det automatiske optrækningssystem (via rotorbevægelsen) holder uret i gang.

Indstil klokkeslæt

Træk kronen ud i position B. Derved standses urværket. Når uret skal stilles præcist på sekundet, er det bedst at stoppe urværket, når sekundviseren står på 60. Nu kan du indstille det ønskede klokkeslæt. Vi anbefaler at afslutte indstillingen ved at dreje minutviseren baglæns til den ønskede position. Derved minimeres hjulværkets toleranceområde, og tiden vises med højest mulig præcision. Eksempel: Du vil indstille uret på 10.10. Drej minutviseren med uret, indtil viserne står på 10.20. Derefter drejes minutviseren tilbage, indtil den står på 10.10. Sekundviseren startes ved at trykke kronen tilbage i position A.

Kronograffunktioner

Start af tidtagning:

Kronografen startes ved at trykke på start/stop-knappen (7).

Standstning af tidtagning:

Kronografen stoppes ved at trykke én gang til på start/stop-knappen (7).

Tilbagestilling:

Tryk på nulstillingsknappen (9). Begge kronografvisere stilles tilbage til nulstillingen.

Additions-tidtagning:

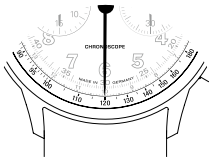
Stoptider kan lægges sammen ved at trykke én gang til på start/stop-knappen (7) efter den pågældende måling. Kronografviserne går da videre fra den position, de er standset i.

Tachymeterskala (modelafhængig)

Med tachymeterskalaen kan man aflæse den korte gennemsnitshastighed på en defineret målestreknings. Skalaen svarer til en tilbagelagt strækning på en kilometer.

Start tidtagningen ved strækningens begyndelse ved at trykke på start/stop-knappen (7). Stop tidtagningen efter en kilometer ved at trykke én gang til på start/stop-knappen (7). Den gennemsnitlige hastighed kan da aflæses på skalaen ved sekundviseren.

Eksempel: De er PASSAGER i en bil, der kører på en motorvej. Kantpælene på danske motorveje er normalt opstillet i en afstand på 100 m. Start stopuret ved en kantpæl, og stop det ved den tiende kantpæl, der passerer (på tyske motorveje er afstanden mellem kantpælene 50 m, og der skal så stoppes efter den tyvende). Sekundviseren viser nu gennemsnitshastigheden. Hvis strækningen er tilbagelagt på 30 sekunder, er gennemsnitshastigheden 120 km/h.

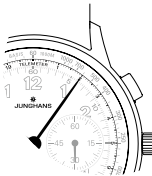


Telemeterskala (modelafhængig)

Med telemeterskalaen kan man måle den omtrentlige afstand i kilometer til lysobservationer, f.eks. et lynnedslag.

Start tidtagningen ved at trykke på start/stop-knappen (7), når glimtet fra lynet ses. Så snart braget høres, trykkes igen på start/stop-knappen (7). Nu kan afstanden til tordenvejret aflæses i kilometer på telemeterskalaen.

Eksempel: Hvis stopsekundviseren bliver stående på „2” på telemeterskalaen, er tordenvejret 2 km væk. (2000 m: 334 m/s = 5,99 sekunder = telemeterskala ”2”). Da lyset udbredes med lysets hastighed, er den tid, som glimtet fra lynet bruger for at nå hen til Deres position, forsvindende lille. Tordenbraget derimod udbredes med lydens hastighed, altså med ca. 334 m/s (ved ca. 5° lufttemperatur).



Teknisk information

Kaliber (Calibre) J880.3

Automatisk bevægelse med kronoskopfunktion
Dobbeltrettet automatisk optræksmekanisme
28,800 svingninger pr. time
42 timers gangreserve (uden kronoskopfunktion)
Antimagnetisk iht. DIN 8309

Kaliber (Calibre) J880.4

Automatisk bevægelse med kronoskopfunktion
Dobbeltrettet automatisk optræksmekanisme
28,800 svingninger pr. time
38 timers gangreserve (uden kronoskopfunktion)
Antimagnetisk iht. DIN 8309

Vandtæthed

Mærkning	Anvisninger					
	Vask, regn, sprøjt	Brusebad	Karbad	Svømning	Dykning uden udstyr (snorkling)	Dykning med udstyr
Ingen mærkning	nej	nej	nej	nej	nej	nej
3 BAR	ja	nej	nej	nej	nej	nej
5 BAR	ja	nej	ja	nej	nej	nej
10 BAR	ja	ja	ja	ja	nej	nej
20 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	nej
50 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	ja

Vandtæthed iht. DIN er et konstruktionskendetegn, som kan påvirkes af ydre forhold som stød, temperatursvingninger, UV-lys og ved kontakt med kosmetik og rengøringsmidler (fedt og syre). Tilstanden „3–50 BAR“ gælder således kun for fabriksnye ure. Vi anbefaler regelmæssig kontrol af uret.

Generelle oplysninger

Dere påvirker kan have indflydelse på vandtætheden og muliggøre fugtindtrængning. Derfor anbefaler vi at lade uret kontrolleres regelmæssigt af Deres Junghans fagmand. Andet servicearbejde eller reparation af urremmen bør ligeledes udføres af Deres Junghans fagmand. Deres ur er udstyret med en kvalitetsrem, som er blevet kontrolleret hos os før levering. Skal remmen udskiftes af en eller anden grund, anbefales det at anvende en rem af samme kvalitet – og det bedste er en Junghans originalrem. Rengør uret og remmen med en tør eller let fugtig klud. OBS: Brug ikke kemiske rengøringsmidler (f.eks. benzin eller opløsningsmidler). Overfladen kan beskadiges.

Česky

Junghans. The Future of Tradition.

Není důležité jen to, jak jsou hodinky krásné. Ale také to, jak příjemný je čas, který s nimi strávíte.

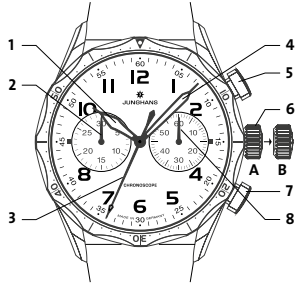
Pokud jde o hodinky pro budoucnost, spoléháme na osvědčené technologie již od roku 1861.

Vymysleli jsme mnoho věcí, které jsou dnes v oboru standardem. Naše zkušenosti s miliony hodinek neustále generují inovace.

„The Future of Tradition“ (Budoucnost tradice) je pro nás vůdčím principem. A pro rodinu Steimů je to pobídka i příslib. Všichni ve společnosti Junghans vyrábíme hodinky pro lidi, kteří je milují. Lidé jako Vy.

Užijte si hodinky!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Prvky ovládání a funkce
Kalibr J880.4



- 1 Hodinová ručička
- 2 Počítadlo minut
- 3 Vteřinová ručička stopek
- 4 Minutová ručička
- 5 Tlačítko spustit-zastavit
- 6 Korunka
- 7 Tlačítko vynulování
- 8 Vteřinová ručička

Natahování hodinek

Je-li korunka v poloze A, můžete automatický hodinový strojek natahovat i ručně. Pro uvedení strojku do chodu jsou zapotřebí min. 2 až 3 otočení korunky. Plného natažení dosáhnete po cca 30 otáčkách korunky. Plné natažení zajišťuje maximální přesnost a maximální rezervu chodu (i po odložení hodinek). Po nastavení byste měli hodinky nosit, aby se automatické natahování (prostřednictvím pohybu rotoru) vašich hodinek neustále udržovalo připravené k provozu.

Nastavení času hodinek

Vytáhněte korunku do polohy B. Tím zastavíte hodinový strojek. Pro přesné seřízení na sekundu se vyplatí, když je hodinový strojek zastaven při přechodu vteřinové ručičky přes číslici 60. Nyní můžete nastavit požadovaný čas. Chcete-li dosáhnout maximálně přesného zobrazení časového údaje, doporučujeme umístit minutovou ručičku na závěr zpětným pohybem. Minimalizuje se tím vůle ozubených soukolí. Příklad: Chcete nastavit čas 10.10 hod. Otáčejte minutovou ručičku ve směru chodu hodinových ručiček, až budou hodinky ukazovat 10.20 hod., následně nastavte proti směru chodu hodinových ručiček čas 10.10 hod. Pro spuštění vteřinové ručičky opět stiskněte korunku do polohy A.

Funkce stopek

Spuštění měření času:

Stopky spustíte stisknutím tlačítka spustit-zastavit (5).

Zastavení měření času:

Stopky zastavíte opětným stisknutím tlačítka spustit-zastavit (5).

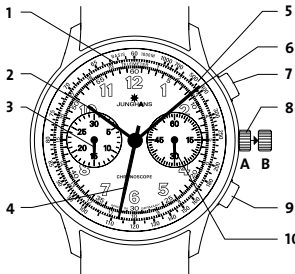
Vynulování:

Stiskněte tlačítko vynulování (7). Obě ručičky stopek se nastaví zpět do nulové polohy.

Měření času s přičítáním:

Opětným stisknutím tlačítka spustit-zastavit (5) po aktuálním měření můžete naměřené časy přičítat. Ručičky stopek se poté dále rozběhnou z polohy, ve které byly zastaveny.

Prvky ovládání a funkce
Kalibr J880.3



- 1 Telemetrická stupnice (podle modelu)
- 2 Hodinová ručička
- 3 Počítadlo minut
- 4 Vteřinová ručička stopek
- 5 Tachymetrická stupnice (podle modelu)
- 6 Minutová ručička
- 7 Tlačítko spustit-zastavit
- 8 Korunka
- 9 Tlačítko vynulování
- 10 Vteřinová ručička

Natahování hodinek

Je-li korunka v poloze A, můžete automatický hodinový strojek natahovat i ručně. Pro uvedení strojku do chodu jsou zapotřebí min. 2 až 3 otočení korunky. Plného natažení dosáhnete po cca 60 otáčkách korunky. Plné natažení zajišťuje maximální přesnost a maximální rezervu chodu (i po odložení hodinek). Po nastavení byste měli hodinky nosit, aby se automatické natahování (prostřednictvím pohybu rotoru) vašich hodinek neustále udržovalo připravené k provozu.

Nastavení času hodinek

Vytáhněte korunku do polohy B. Tím zastavíte hodinový strojek. Pro přesné seřízení na sekundu se vyplatí, když je hodinový strojek zastaven při přechodu vteřinové ručičky přes číslici 60. Nyní můžete nastavit požadovaný čas. Chcete-li dosáhnout maximálně přesného zobrazení časového údaje, doporučujeme umístit minutovou ručičku na závěr zpětným pohybem. Minimalizuje se tím vůle ozubených soukolí. Příklad: Chcete nastavit čas 10.10 hod. Otáčejte minutovou ručičku ve směru chodu hodinových ručiček, až budou hodinky ukazovat 10.20 hod., následně nastavte proti směru chodu hodinových ručiček čas 10.10 hod. Pro spuštění vteřinové ručičky opět stiskněte korunku do polohy A.

Funkce stopek

Spuštění měření času:

Stopky spustíte stisknutím tlačítka spustit-zastavit (7).

Zastavení měření času:

Stopky zastavíte opětným stisknutím tlačítka spustit-zastavit (7).

Vynulování:

Stiskněte tlačítko vynulování (9). Obě ručičky stopek se nastaví zpět do nulové polohy.

Měření času s přičítáním:

Opětným stisknutím tlačítka spustit-zastavit (7) po aktuálním měření můžete naměřené časy přičítat. Ručičky stopek se poté dále rozběhnou z polohy, ve které byly zastaveny.

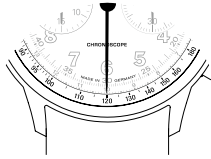
Tachymetrická stupnice (podle modelu)

Pomocí tachymetrické stupnice se odečítá průměrná rychlost jízdy při definovaném měřicím úseku. Stupnice je zde vztažena ke vzdálenosti jeden kilometr.

Na začátku úseku spusťte stopky stisknutím tlačítka spustit-zastavit (7). Po jednom kilometru stopky zastavte opětovným stisknutím tlačítka spustit-zastavit (7). Vteřinová ručička ukáže na stupnici průměrnou rychlost.

Příklad: Jedete jako SPOLUJEZDEC v autě po dálnici. Mezi směrovými sloupky je vzdálenost 50 m. Spustíte stopky u prvního směrového sloupku a zastavíte je u 21. Tak jste urazili kilometr. Vteřinová ručička vám nyní ukáže průměrnou rychlost.

Pokud jste na kilometr potřebovali 30 sekund, činí vaše průměrná rychlost 120 km/hod.



Telemetrická stupnice (podle modelu)

Telemetrická stupnice slouží k odhadu vzdálenosti v kilometrech měřením od okamžiku zpozorování světla, například blesku, po zaslechnutí zvuku.

Při zahlédnutí světla, například blesku, spustíte stopky stisknutím tlačítka spustit-zastavit (7). Jakmile uslyšíte zvuk hromu, stisknete opětovně tlačítko spustit-zastavit (7). Na telemetrické stupnici nyní můžete odečíst, jak je od vás bouřka vzdálená.

Příklad: Když se vteřinová ručička stopek zastaví na telemetrické stupnici na „2“, je bouřka vzdálená 2 km. (2000 m: 334m/s = 5,99 sekund = telemetrická stupnice „2“). Protože se světlo šíří rychlostí světla, je čas, za který k vám světlo blesku dorazí, zanedbatelně krátký. Jinak je tomu v případě hromu, který se šíří rychlostí zvuku, tedy cca 334 m/s (při teplotě vzduchu cca 5°C).



Technické údaje

Kaliber J880.3

Automatický strojček s funkcí Chronoscope (stopky)
Automatické oboustranné natahování
28.800 polovin / hodina
Rezerva chodu 42 hodin (bez funkce Chronoscope)
Antimagnetické podle DIN 8309

Kaliber J880.4

Automatický strojček s funkcí Chronoscope (stopky)
Automatické oboustranné natahování
28.800 polovin / hodina
Rezerva chodu 38 hodin (bez funkce Chronoscope)
Antimagnetické podle DIN 8309

Vodotěsnost

Značení	 Mytí rukou, dešť, přeháňka	 Sprchování se	 Koupání se	 Plavání	 Potápění bez vybavení (šnorchlování)	 Potápění s vybavením
Žádné značení	ne	ne	ne	ne	ne	ne
3 BAR	ano	ne	ne	ne	ne	ne
5 BAR	ano	ano	ano	ne	ne	ne
10 BAR	ano	ano	ano	ano	ne	ne
20 BAR	ano	ano	ano	ano	ano	ne
50 BAR	ano	ano	ano	ano	ano	ano

Vodotěsnost je podle DIN konstrukční prvek, který může být ovlivněn vnějšími vlivy jako jsou náraz, kolísání teploty, UV záření a kontakt s kosmetickými a čisticími prostředky (tuky a kyseliny). Stav „3–50 Bar“ se tím vztahuje pouze na zcela nové hodinky. Doporučujeme nechat hodinky pravidelně kontrolovat.

Všeobecné pokyny

Vnější vlivy mohou poškodit těsnění, tlačítka a také sklo hodinek, což umožní případné vniknutí vlhkosti. Proto doporučujeme nechat Vaše hodinky pravidelně přezkoušet Vaším odborníkem Junghans. Také jiné servisní práce jako je výměna baterie, nebo oprava náramku, by měly být provedeny odborníkem Junghans. Vaše hodinky jsou opatřeny páskem, který je u nás několikrát přezkoušen. Pokud přesto Váš pásek vyměníte, použijte, prosím pásek stejné kvality, nejlépe opět originální pásek. Hodinky i pásek mohou být čištěny suchým, nebo lehece navlhčeným hadříkem.

Pozor: Nepoužívejte žádné chemické čisticí prostředky (např. benzín, nebo bělicí prostředek). Tak by mohl být poškozen povrch.

Magyar

Junghans. The Future of Tradition.

Nem csak az a fontos, hogy milyen szép az óra.

De az is, hogy milyen kellemes a viselése.

1861 óta támaszkodunk a kipróbált és tesztelt, időtálló órákra.

A mai ágazati szabványok nagy részét mi dolgoztuk ki.

A több millió legyártott karórával szerzett tapasztalatunk képezi a folyamatos innováció alapját.

„The Future of Tradition” iránymutatás ad a számunkra.

És a Steim család számára ez ösztönzés és ígéret.

A Junghansnál mindannyian azoknak készítünk órákat,

akik szeretik az órákat.

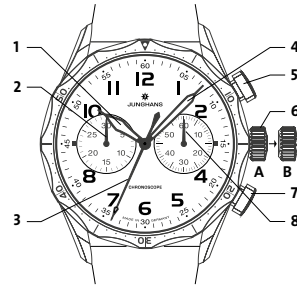
Olyan embereknek, mint Ön.

Sok örömet lelje az órájában!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Vezérlőelemek és működés

J880.4 kaliber



- 1 Óramutató
- 2 Percszámoló
- 3 Stopper másodpercmutató
- 4 Percmutató
- 5 Start-stop gomb
- 6 Korona
- 7 Visszaállító gomb
- 8 Másodpercmutató

Az óra felhúzása

A korona „A” helyzetében az automata óraszerkezetet kézzel is fel lehet húzni. Az óramű elindításához legalább 2-3 koronafordulat szükséges. A teljes felhúzás kb 30 koronafordulattal érhető el. Teljes felhúzás esetén maximálisan pontos az óra járása és ekkor áll rendelkezésre a maximális fennmaradó járási időtartam (az óra lehelyezése után is).

A beállítást követően az órát viselni kell, hogy az automata felhúzó (a rotor mozgása által) állandóan üzemkész állapotban tartsa az Ön óráját.

Az idő beállítása

Húzza ki a koronát B helyzetbe. Ezzel megállítja az óraművet. A másodpercre pontos beállításhoz előnyös az óraművet megállítani, amikor a másodpercmutató 60-on halad át. Ekkor beállíthatja a pontos időt. A lehető legpontosabb idő kijelzéshez javasoljuk a percmutatót a beállítás végén visszafelé állítani. Ezzel minimálisra csökkenthető a fogaskerékrendszer játéka. Példa: az órát 10 óra 10 percre szeretné beállítani. Forgassa a percmutatót az óramutató járásával egyező irányban 10 óra 20 percre, majd állítsa be az óramutató járásával ellentétesen forgatva 10 óra 10 percre.

A másodpercmutató indításához nyomja vissza a koronát A helyzetbe.

Kronométer funkciók

Az időmérés indítása:

A kronométer a start-stop gomb (5) megnyomásával indítható el.

Az időmérés leállítása:

A kronométert a start-stop gomb (5) ismételt megnyomásával indíthatja el.

Visszaállítás:

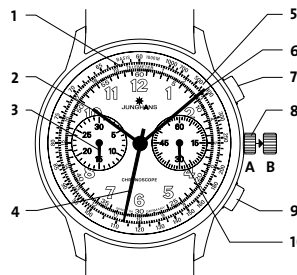
Nyomja meg a visszaállító gombot (7). Mindkét stopper mutató visszaáll nulla helyzetbe.

Összeadott időmérés:

Az első mérés után a start-stop gomb (5) ismételt megnyomásával összeadhatók a mért idők. A kronométer mutatói ezután az első mért idő helyzetéből járnak tovább.

Vezérlőelemek és működés

J880.3 kaliber



- 1 Távmérő skála (modellfüggő)
- 2 Óramutató
- 3 Percszámoló
- 4 Stopper másodperc-mutató
- 5 Tachométer (modellfüggő)
- 6 Percmutató
- 7 Start-stop gomb
- 8 Korona
- 9 Visszaállító gomb
- 10 Másodpercmutató

Az óra felhúzása

A korona „A” helyzetében az automata óraszerkezetet kézzel is fel lehet húzni. Az óramű elindításához legalább 2-3 koronafordulat szükséges. A teljes felhúzás kb 60 koronafordulattal érhető el. Teljes felhúzás esetén maximálisan pontos az óra járása és ekkor áll rendelkezésre a maximális fennmaradó járási időtartam (az óra lehelyezése után is).

A beállítást követően az órát viselni kell, hogy az automata felhúzó

(a rotor mozgása által) állandóan üzemkész állapotban tartsa az Ön óráját.

Az idő beállítása

Húzza ki a koronát B helyzetbe. Ezzel megállítja az óraművet. A másodpercre pontos beállításhoz előnyös az óraművet megállítani, amikor a másodpercmutató 60-on halad át. Ekkor beállíthatja a pontos időt. A lehető legpontosabb idő kijelzéshez javasoljuk a percmutatót a beállítás végén visszafelé állítani. Ezzel minimálisra csökkenthető a fogaskerékrendszer játéka. Példa: az órát 10 óra 10 percre szeretné beállítani. Forgassa a percmutatót az óramutató járásával egyező irányban 10 óra 20 percre, majd állítsa be az óramutató járásával ellentétesen forgatva 10 óra 10 percre.

A másodpercmutató indításához nyomja vissza a koronát A helyzetbe.

Kronométer funkciók

Az időmérés indítása:

A kronométer a start-stop gomb (7) megnyomásával indítható el.

Az időmérés leállítása:

A kronométert a start-stop gomb (7) ismételt megnyomásával indíthatja el.

Visszaállítás:

Nyomja meg a visszaállító gombot (9). Mindkét stopper mutató visszaáll nulla helyzetbe.

Összeadott időmérés:

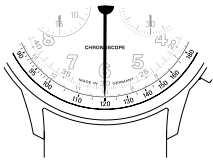
Az első mérés után a start-stop gomb (7) ismételt megnyomásával összeadhatók a mért idők. A kronométer mutatói ezután az első mért idő helyzetéből járnak tovább.

Tachométer skála (modellfüggő)

A tachométer skálával a vezetés közben teljesített átlagsebesség mérhető egy adott mérési útszakaszon. Ez a skála egy 1 kilométeres útszakaszra vonatkozik.

A mérési eljárást az útszakasz kezdetén a start-stop gomb (7) megnyomásával indíthatja el. Egy kilométer megtétele után a mérési folyamatot a start-stop gomb (7) újbóli megnyomásával állíthatja le. A másodpercmutató a skálán az elért átlagsebességet mutatja.

Példa: Ön UTASKÉNT utazik egy autóban az autó-pályán. Az útszéljelző oszlopok közötti távolság 50 m. A mérési folyamatot az első útszéljelző oszlopnál kezdi meg, és a 21.-nél fejezi be. Így 1 kilométert tett meg a mérés során. A másodpercmutató ekkor az átlagsebességet mutatja. Ha 30 másodpercre volt szüksége a járműnek 1 kilométer megtételéhez, az átlagsebessége 120 km/h.



Táv mérő skála (modellfüggő)

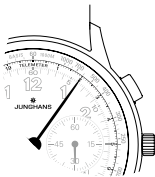
A távmérő skála segítségével megbecsülhető a távolság kilométerben egy fényjelenségtől, pl. egy villámlás és a hozzá tartozó hang meghallása között eltelt idő alapján.

A mérési eljárást a start-stop gomb (7) megnyomásával indíthatja el a fény, pl. villámlás észlelésekor. Amint meghallja az érzécs hangját, nyomja meg ismét a start-stop gombot (7). A távmérő skálán ekkor leolvashatja a zivatartól való távolságot km-ben.

Példa: Ha a stopper másodpercmutatója a távmérő skálán a „2” értéken áll, a zivatar 2 km távolságra van. (2000 m: 334 m/s = 5,99 másodperc = „2” a távmérő skálán).

Mivel a fény fénysebességgel terjed, elhanyagolhatóan kicsi időre van szüksége a villámnak ahhoz, hogy az Ön tartózkodási helyére érjen.

Az érzécs esetében egészen másról van szó, ez hangsebességgel, vagyis 334 m/s sebességgel terjed (kb. 5° levegőhőmérséklet esetén).



Műszaki információk

Kaliber J880.3

Automata óramű kronoszóp funkcióval
Automatikus, kétoldali felhúzás
28 800 féllandület óránként
Fennmaradó üzemképesség 42 óra (kronoszóp funkció nélkül)
Antimágneses DIN 8309 szabvány szerint

Kaliber J880.4

Automata óramű kronoszóp funkcióval
Automatikus, kétoldali felhúzás
28 800 féllandület óránként
Fennmaradó üzemképesség 38 óra (kronoszóp funkció nélkül)
Antimágneses DIN 8309 szabvány szerint

Vízállóság

Jelölés	Használati utasítás					
	Mosás, eső, locsolás	Zuhanyzás	Fürdés	Úszás	Merülés felszerelés nélkül (snorkeling)	Búvárkodás felszereléssel
Nincs jelölés	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem
3 BAR	Igen	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem
5 BAR	Igen	Igen	Igen	Nem	Nem	Nem
10 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Nem	Nem
20 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen	Nem
50 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen

A DIN szabvány szerinti vízzáróság olyan szerkezeti jellemző, amelyet a külső hatások, többek között például az ütések, a hőmérsékletváltozások, az UV fény, a kozmetikumokkal vagy tisztítószerrel (zsírossal és savakkal) való érintkezés megváltozhat. A „3–50 baros” állapot csak vadozatú gyári állapotra érvényes. Javasoljuk, hogy az órát rendszeresen ellenőriztess!

Általános tudnivalók

A külső hatások befolyásolhatják a vízállóságot, amely lehetővé teszi a nedves esetleges bejutását az óratestbe. Ezért ajánljuk, hogy rendszeresen ellenőriztesse óráját egy Junghans szakemberrel. Egyéb szerviz-munkálatokat vagy szíjjavítási munkálatokat is Junghans szakemberrel végeztessen. Az órája egy többszörösen ellenőrzött minőségi szíjjal van ellátva. Amennyiben le szeretné cserélni, kérem egy hasonló minőségűt, lehetőleg egy eredeti Junghans szíjat válasszon. Az órát és a szíjat száraz vagy enyhén nedves ronggyal tisztítsa. Vigyázat: ne használjon semmilyen vegyszert (pl. benzint vagy higítót), mivel ezáltal megsérülhet az óra felszíne.

Polski

Junghans. The Future of Tradition.

Ważne jest nie tylko to, jak piękny jest zegarek.

Ale także to, jak przyjemnie spędza się z nim czas.

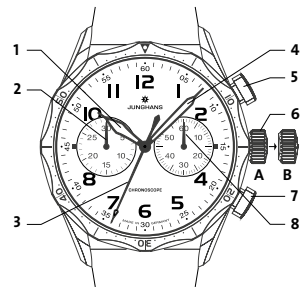
Od 1861 roku polegamy na sprawdzonych rozwiązaniach w pracy nad przyszłościowymi zegarkami. Wynaleźliśmy wiele rozwiązań, które są obecnie standardem w branży. Nasze doświadczenie w produkcji milionów zegarków nieustannie generuje innowacje.

Naszą zasadą jest „The Future of Tradition”.

Dla właścicieli – rodziny Steim – jest to zarówno zachęta, jak i obietnica. Wszyscy w Junghans tworzymy zegarki dla ludzi, którzy kochają zegarki. Takich jak Państwo.

Życzymy wiele satysfakcji z użytkowania swojego zegarka!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Prvky ovládania a funkcie Kaliber J880.4



- 1 Hodinová ručička
- 2 Počítadlo minút
- 3 Sekundová ručička stopiek
- 4 Minútová ručička
- 5 Tlačidlo spustiť/zastaviť
- 6 Korunka
- 7 Tlačidlo vynulovania
- 8 Sekundová ručička

Natahovanie hodiniek

Ak je korunka v polohe A, môžete automatický hodinový strojček natahovať aj ručne. Pre uvedenie strojčka do chodu sú potrebné min. 2 až 3 otočenia korunky. Plné natiahnutie dosiahnete po cca 30 otáčkach korunky. Plné natiahnutie zaisťuje maximálnu presnosť a maximálnu rezervu chodu (aj po odložení hodiniek). Po nastavení by ste mali hodinky nosiť, aby sa automatické natahovanie (prostredníctvom pohybu rotora) vašich hodínok neustále udržiavalo pripravená prevádzku.

Nastavenie času hodiniek

Vytiahnite korunku do polohy B. Tým zastavíte hodinový strojček. Pre presné nastavenie na sekundu sa vypláti, keď je hodinový strojček zastavený pri prechode sekundovej ručičky cez číslo 60. Teraz môžete nastaviť požadovaný čas. Ak chcete dosiahnuť maximálne presné zobrazenie časového údaj, odporúčame umiestniť minútovú ručičku na záver spätným pohybom. Minimalizuje sa tým vďaka ozubených súkolesí. Príklad: Chcete nastaviť čas 10.10 hod. Otáčajte minútovú ručičku v smere chodu hodinových ručičiek, až budú hodinky ukazovať 10.20 hod., následne nastavte proti smeru chodu hodinových ručičiek čas 10.10 hod. Pre spustenie sekundovej ručičky opäť stlačte korunku do polohy A.

Funkcia stopiek

Spustenie merania času:

Stopky spustíte stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (5).

Zastavenie merania času:

Stopky zastavíte opätovným stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (5).

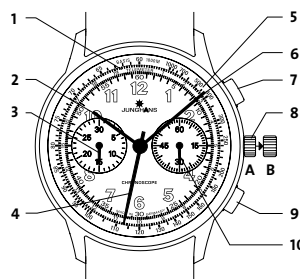
Vynulovanie:

Stlačte tlačidlo vynulovania (7). Obe ručičky stopiek sa nastavia späť do nulovej polohy.

Meranie času s pričítaním:

Opätovným stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (5) po aktuálnom meraní môžete namerané časy pričítať. Ručičky stopiek sa potom ďalej rozbehnú z polohy, v ktorej boli zastavené.

Prvky ovládania a funkcie Kaliber J880.3



- 1 Telemetrická stupnica (podľa modelu)
- 2 Hodinová ručička
- 3 Počítadlo minút
- 4 Sekundová ručička stopiek
- 5 Tachymetrická stupnica (podľa modelu)
- 6 Minútová ručička
- 7 Tlačidlo spustiť/zastaviť
- 8 Korunka
- 9 Tlačidlo vynulovania
- 10 Sekundová ručička

Natahovanie hodiniek

Ak je korunka v polohe A, môžete automatický hodinový strojček natahovať aj ručne. Pre uvedenie strojčka do chodu sú potrebné min. 2 až 3 otočenia korunky. Plné natiahnutie dosiahnete po cca 60 otáčkach korunky. Plné natiahnutie zaisťuje maximálnu presnosť a maximálnu rezervu chodu (aj po odložení hodiniek). Po nastavení by ste mali hodinky nosiť, aby sa automatické natahovanie (prostredníctvom pohybu rotora) vašich hodínok neustále udržiavalo pripravené na prevádzku.

Nastavenie času hodiniek

Vytiahnite korunku do polohy B. Tým zastavíte hodinový strojček. Pre presné nastavenie na sekundu sa vypláti, keď je hodinový strojček zastavený pri prechode sekundovej ručičky cez číslo 60. Teraz môžete nastaviť požadovaný čas. Ak chcete dosiahnuť maximálne presné zobrazenie časového údaj, odporúčame umiestniť minútovú ručičku na záver spätným pohybom. Minimalizuje sa tým vďaka ozubených súkolesí. Príklad: Chcete nastaviť čas 10.10 hod. Otáčajte minútovú ručičku v smere chodu hodinových ručičiek, až budú hodinky ukazovať 10.20 hod., následne nastavte proti smeru chodu hodinových ručičiek čas 10.10 hod. Pre spustenie sekundovej ručičky opäť stlačte korunku do polohy A.

Funkcia stopiek

Spustenie merania času:

Stopky spustíte stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (7).

Zastavenie merania času:

Stopky zastavíte opätovným stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (7).

Vynulovanie:

Stlaďte tlačidlo vynulovania (9). Obe ručičky stopiek sa nastaví späť do nulovej polohy.

Meranie času s pričítaním:

Opätovným stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (7) po aktuálnom meraní môžete namerané časy pričítať. Ručičky stopiek sa potom ďalej rozbehnú z polohy, v ktorej boli zastavené.

Tachymetrická stupnica (podľa modelu)

Pomocou tachymetrickej stupnice sa odčíta priemerná rýchlosť jazdy pri definovanom meracom úseku. Stupnica je tu vzťahnutá na vzdialenosť jeden kilometer.

Na začiatku úseku spustíte stopky stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (7). Po jednom kilometri stopky zastavíte opätovným stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (7). Sekundová ručička ukáže na stupnici priemernú rýchlosť.

Príklad: Idete ako SPOLUJAZDEC v aute po diaľnici. Medzi smerovými stĺpkami je vzdialenosť 50 m. Spustíte stopky pri prvom smerovom stĺpiku a zastavíte ich pri 21. Tak ste prešli kilometer. Sekundová ručička vám teraz ukáže priemernú rýchlosť. Pokiaľ ste na kilometer potrebovali 30 sekúnd, je vaša priemerná rýchlosť 120 km/hod.



Telemetrická stupnica (podľa modelu)

Telemetrická stupnica slúži na odhad vzdialenosti v kilometroch meraním od okamihu sporozovania svetla, napríklad blesku, po začutie zvuku.

Pri zahliadnutí svetla, napríklad blesku, spustíte stopky stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (7). Hneď ako začujete zvuk hromu, stlačte opätovne tlačidlo spustiť/zastaviť (7). Na telemetrickej stupnici teraz môžete odčítať, ako je od vás búrka ďaleko.

Príklad: Keď sa sekundová ručička stopiek zastaví na telemetrickej stupnici na „2“, je búrka vzdialená 2 km. (2 000 m : 334 m/s = 5,99 sekúnd = telemetrická stupnica „2“). Pretože sa svetlo šíri rýchlosťou svetla, je čas, za ktorý k vám svetlo blesku dorazí, zanedbateľne krátky. Inak je to v prípade hromu, ktorý sa šíri rýchlosťou zvuku, teda cca 334 m/s (pri teplote vzduchu cca 5 °C).



Technické údaje

Kaliber J880.3

Automatický strojček s funkciou Chronoscope (stopky)
Automatické obojstranné naťahovanie
28 800 polovín/hod.
Rezerva chodu 42 hodín (bez funkcie Chronoscope)
Antimagnetické podľa DIN 8309

Kaliber J880.4

Automatický strojček s funkciou Chronoscope (stopky)
Automatické obojstranné naťahovanie
28 800 polovín/hod.
Rezerva chodu 38 hodín (bez funkcie Chronoscope)
Antimagnetické podľa DIN 8309

Wodoszczelność

Oznaczenie	 mycie, deszcz, rozpryskiwana woda	 prysznic	 kąpiel	 pływanie	 Nurkowanie bez akwalungu (snorkeling)	 Nurkowanie z wypożyczeniem
Brak oznaczenia	nie	nie	nie	nie	nie	nie
3 BAR	tak	nie	nie	nie	nie	nie
5 BAR	tak	tak	tak	nie	nie	nie
10 BAR	tak	tak	tak	tak	nie	nie
20 BAR	tak	tak	tak	tak	tak	nie
50 BAR	tak	tak	tak	tak	tak	tak

Wodoszczelność według DIN to cecha konstrukcji, na którą mogą mieć wpływ czynniki zewnętrzne, takie jak wstrząs, wahania temperatury, światło UV oraz kontakt z kosmetykami i środkami czyszczącymi (tłuszczami i kwasami). W związku z tym status „3–50 BARÖW” odnosi się do fabrycznie nowych zegarków. Zalecamy regularne oddawanie zegarka do sprawdzenia.

Všeobecné pokyny

Vonkajšie vplyvy môžu poškodiť tesnenie, tlačidlá a tiež sklo hodínok, čo umožní prípadné vniknutie vlhkosti. Preto odporúčame nechať Vaše hodinky pravidelne testovať Vaším odborníkom Junghans. Tiež aj iné servisné práce, ako je výmena batérie alebo oprava náramku, by mali byť uskutočnené odborníkom Junghans. Vaše hodinky sú opatrené náramkom, ktorý je u nás niekoľkokrát testovaný. Ak aj napriek tomu náramok vymeníte, použite prosím náramok rovnakej kvality, najlepšie opäť originálny náramok. Hodinky aj náramok môžu byť čistené suchou alebo mierne navlhčenou handričkou. Pozor: Nepoužívajte žiadne chemické čistiace prostriedky (napr. benzín alebo bieliaci prostriedok). Mohol by byť tak poškodený povrch

Slovensky

Junghans. The Future of Tradition.

Ni pomembno le to, kako lepa je ura.

Prav tako pa tudi, kako čudovit je čas, ki ga preživite z njo. Pri urah, ki so varne za prihodnost, se že od leta 1861 zanašamo na preizkušene izdelke. Izumili smo veliko stvari, ki so zdaj standard v industriji. Naše izkušnje z milijoni izdelanih ur nenehno ustvarjajo inovacije.

„The future of Tradition“ je naše vodilo.

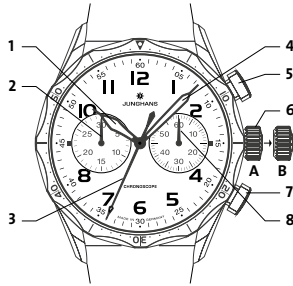
Za lastniško družino Steim je to spodbuda in obljuba. V podjetju Junghans izdelujemo ure za ljudi, ki imajo radi ure. Ljudje, kot ste vi.

Uživajte v svoji uri!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Prvky ovládání a funkce

Kaliber J880.4



- 1 Hodinová ručička
- 2 Počítadlo minút
- 3 Sekundová ručička stopiek
- 4 Minútová ručička
- 5 Tlačidlo spustiť/zastaviť
- 6 Korunka
- 7 Tlačidlo vynulovania
- 8 Sekundová ručička

Naťahovanie hodiniek

Ak je korunka v polohe A, môžete automatický hodinový strojček naťahovať aj ručne. Pre uvedenie strojčka do chodu sú potrebné min. 2 až 3 otočenia korunky. Plné natiiahnutie dosiahnete po cca 30 otáčkach korunky. Plné natiiahnutie zaisťuje maximálnu presnosť a maximálnu rezervu chodu (aj po odložení hodiniek). Po nastavení by ste mali hodinky nosiť, aby sa automatické naťahovanie (prostredníctvom pohybu rotora) vašich hodínok neustále udržiavalo pripravené na prevádzku.

Nastavenie času hodiniek

Vytiahnite korunku do polohy B. Tým zastavíte hodinový strojček. Pre presné nastavenie na sekundu sa vyplatí, keď je hodinový strojček zastavený pri prechode sekundovej ručičky cez číslicu 60. Teraz môžete nastaviť požadovaný čas. Ak chcete dosiahnuť maximálne presné zobrazenie časového údaj, odporúčame umiestniť minútovú ručičku na záver spätným pohybom. Minimalizuje sa tým vôľa ozubených súkolí. Príklad: Chcete nastaviť čas 10.10 hod. Otáčajte minútovú ručičku v smere chodu hodinových ručičiek, až budú hodinky ukazovať 10.20 hod., následne nastavte proti smeru chodu hodinových ručičiek čas 10.10 hod. Pre spustenie sekundovej ručičky opäť stlačte korunku do polohy A.

Funkcia stopiek

Spustenie merania času:

Stopky spustíte stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (5).

Zastavenie merania času:

Stopky zastavíte opätovným stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (5).

Vynulovanie:

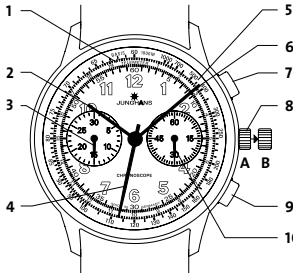
Stlaďte tlačidlo vynulovania (7). Obe ručičky stopiek sa nastaví späť do nulovej polohy.

Meranie času s pričítaním:

Opätovným stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (5) po aktuálnom meraní môžete namerané časy pričítať. Ručičky stopiek sa potom ďalej rozbehnú z polohy, v ktorej boli zastavené.

Prvky ovládání a funkce

Kaliber J880.3



- 1 Telemetrická stupnica (podľa modelu)
- 2 Hodinová ručička
- 3 Počítadlo minút
- 4 Sekundová ručička stopiek
- 5 Tachymetrická stupnica (podľa modelu)
- 6 Minútová ručička
- 7 Tlačidlo spustiť/zastaviť
- 8 Korunka
- 9 Tlačidlo vynulovania
- 10 Sekundová ručička

Naťahovanie hodiniek

Ak je korunka v polohe A, môžete automatický hodinový strojček naťahovať aj ručne. Pre uvedenie strojčka do chodu sú potrebné min. 2 až 3 otočenia korunky. Plné natiiahnutie dosiahnete po cca 60 otáčkach korunky. Plné natiiahnutie zaisťuje maximálnu presnosť a maximálnu rezervu chodu (aj po odložení hodiniek). Po nastavení by ste mali hodinky nosiť, aby sa automatické naťahovanie (prostredníctvom pohybu rotora) vašich hodínok neustále udržiavalo pripravené na prevádzku.

Nastavenie času hodiniek

Vytiahnite korunku do polohy B. Tým zastavíte hodinový strojček. Pre presné nastavenie na sekundu sa vyplatí, keď je hodinový strojček zastavený pri prechode sekundovej ručičky cez číslicu 60. Teraz môžete nastaviť požadovaný čas. Ak chcete dosiahnuť maximálne presné zobrazenie časového údaj, odporúčame umiestniť minútovú ručičku na záver spätným pohybom. Minimalizuje sa tým vôľa

ozubených súkolesí. Príklad: Chcete nastaviť čas 10.10 hod. Otáčajte minútový ručičku v smere chodu hodinových ručičiek, až budú hodinky ukazovať 10.20 hod., následne nastavte proti smeru chodu hodinových ručičiek čas 10.10 hod. Pre spustenie sekundovej ručičky opäť stlačte korunku do polohy A.

Funkcia stopiek

Spustenie merania času:

Stopky spustíte stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (7).

Zastavenie merania času:

Stopky zastavíte opätovným stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (7).

Vynulovanie:

Stlačte tlačidlo vynulovania (9). Obe ručičky stopiek sa nastaví späť do nulovej polohy.

Meranie času s príčítaním:

Opätovným stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (7) po aktuálnom meraní môžete namerané časy príčítať. Ručičky stopiek sa potom ďalej rozbehnú z polohy, v ktorej boli zastavené.

Tachymetrická stupnica (podľa modelu)

Pomocou tachymetrickej stupnice sa odčíta priemerná rýchlosť jazdy pri definovanom meracom úseku. Stupnica je tu vzťahnutá na vzdialenosť jeden kilometer.

Na začiatku úseku spustíte stopky stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (7). Po jednom kilometri stopky zastavíte opätovným stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (7). Sekundová ručička ukáže na stupnici priemernú rýchlosť.

Príklad: Idete ako SPOLUJAZDEC v aute po diaľnici. Medzi smerovými stĺpkami je vzdialenosť 50 m. Spustíte stopky pri prvom smerovom stĺpiku a zastavíte ich pri 21. Tak ste prešli kilometer. Sekundová ručička vám teraz ukáže priemernú rýchlosť. Pokiaľ ste na kilometer potrebovali 30 sekúnd, je vaša priemerná rýchlosť 120 km/hod.



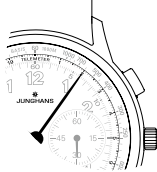
Telemetrická stupnica (podľa modelu)

Telemetrická stupnica slúži na odhad vzdialenosti v kilometroch meraním od okamihu spozorovania svetla, napríklad blesku, po začutie zvuku.

Pri zahliadnutí svetla, napríklad blesku, spustíte stopky stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (7). Hneď ako začujete zvuk hromu, stlačte opätovne tlačidlo spustiť/zastaviť (7). Na telemetrickej stupnici teraz môžete odčítať, ako je od vás búrka ďaleko.

Príklad: Keď sa sekundová ručička stopiek zastaví na telemetrickej stupnici na „2“, je búrka vzdialená 2 km. (2 000 m : 334 m/s = 5,99 sekúnd = telemetrická stupnica „2“).

Pretože sa svetlo šíri rýchlosťou svetla, je čas, za ktorý k vám svetlo blesku dorazí, zanedbateľne krátky. Inak je to v prípade hromu, ktorý sa šíri rýchlosťou zvuku, teda cca 334 m/s (pri teplote vzduchu cca 5 °C).



Technické údaje

Kaliber J880.3

Automatický strojček s funkciou Chronoscope (stopky)
Automatické obojstranné naťahovanie
28 800 polovín/hod.
Rezerva chodu 42 hodín (bez funkcie Chronoscope)
Antimagnetické podľa DIN 8309

Kaliber J880.4

Automatický strojček s funkciou Chronoscope (stopky)
Automatické obojstranné naťahovanie
28 800 polovín/hod.
Rezerva chodu 38 hodín (bez funkcie Chronoscope)
Antimagnetické podľa DIN 8309

Vodotesnosť

Značenie	Pokyny na používanie					
	Umývanie sa, dážď, prehánka	Sprchovanie sa	Kúpanie sa	Plávanie	Potápanie bez výstroja (šnorchlovanie)	Potápanie s výstroja
Žiadne značenie	nie	nie	nie	nie	nie	nie
3 BAR	áno	nie	nie	nie	nie	nie
5 BAR	áno	áno	áno	nie	nie	nie
10 BAR	áno	áno	áno	áno	nie	nie
20 BAR	áno	áno	áno	áno	áno	nie
50 BAR	áno	áno	áno	áno	áno	áno

Vodotesnosť podľa DIN je konštrukčnou charakteristikou, ktorú môžu ovplyvniť vonkajšie elementy, akými sú nárazy, výkyvy teplôt, UV žiarenie alebo kontakt s kozmetickými a čistiacimi prípravkami (túkmi a kyselinami). Stav „3–50 Bar“ sa preto vzťahuje len na nové hodinky priamo z výroby. Odporúčame nechať hodinky pravidelne kontrolovať.

Všeobecné pokyny

Vonkajšie vplyvy môžu poškodiť tesnenie, tlačidlá a tiež sklo hodiniek, čo umožní prípadné vniknutie vlhkosti. Preto odporúčame nechať Vaše hodinky pravidelne testovať Vaším odborníkom Junghans.

Tiež aj iné servisné práce, ako je výmena batérie alebo oprava náramku, by mali byť uskutočnené odborníkom Junghans. Vaše hodinky sú opatrené náramkom, ktorý je u nás niekoľkokrát testovaný. Ak aj napriek tomu náramok vymeníte, použite prosím náramok rovnakej kvality, najlepšie opäť originálny náramok. Hodinky aj náramok môžu byť čistené suchou alebo mierne navlhčenou handričkou. Pozor: Nepoužívajte žiadne chemické čistiace prostriedky (napr. benzín alebo bieliaci prostriedok). Mohol by byť tak poškodený povrch.

日本語

Junghans. The Future of Tradition.

大切なのは、時計の美しさだけではありません。

時計を着けて過ごす時間が素晴らしいものになることも大切なのです。

1861年の創業以来、私たちは将来も使える時計を作るために、試行錯誤を重ねてきました。現在では業界の標準となっているものの多くは私たちが発明しました。何百万本もの時計を製造してきた経験から、常にイノベーションが生み出されています。

「The Future of Tradition」は私たちの指針となっています。

そして、オーナーのシュタイム一家にとっては、インセンティブであると同時に約束でもあります。

私たちコンハンスは、時計を愛する人々のために時計を作っています。

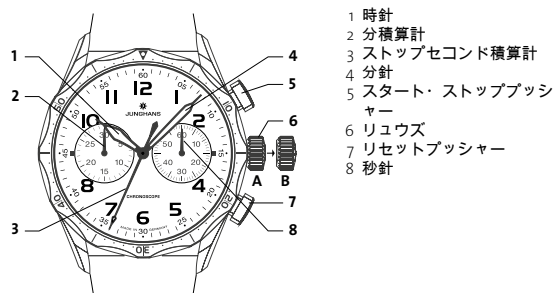
みなさんのような人たちのために。

コンハンスの時計をお楽しみください！

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

各部名称と機能

キャリアバーJ880.4



ゼンマイの巻上げ方

リュウズが巻上げ位置aにある状態で、手動で巻上げることができます。リュウズを2〜3回まわすと時計のムーブメントは動き始め、30回ほどまわすと完全に巻き上げられた状態になります。完全に巻上げることで最高の精度と(時計を放置した状態での)最大の駆動時間が得られます。時計を腕に装着していただくと、自動巻き機構により、時計のゼンマイが常に巻き上げられた状態に保たれます。

時刻の設定

動きを止めるために、Bの位置までリュウズを引いてください。時計を正確に設定するために、秒針が60にある時には、動きを止め、要求された時間に設定することができます。できる限り正確な時刻表示を実現するために、分針を反時計回り方向に回転させることをお勧めします。このようなギアを最小許容に設定することができます。例えば: 時間を10:10に設定したい場合は、10:20が表示されるまで分針を時計回り方向に回転させ、その後、反時計回り方向に10:10の時間を設定します。秒針を起動するために、Aの位置までリュウズを戻してください。

クロノスコープ機能

時間計測の開始:

スタート・ストップボタン (5) を押してクロノスコープをスタートさせます。

時間計測の停止:

スタートストップボタン (5) を押してクロノスコープをストップさせます。

リセット:

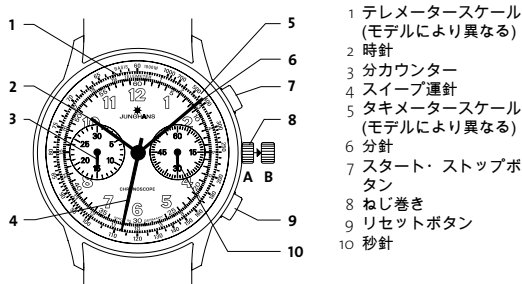
リセットボタン (7) を押します。両方の針がニュートラルの位置に戻ります。

追加時間の計測:

計測の特定の時点でスタート・ストップボタンを再び押して、ストップ時間を追加できます。クロノスコープ針は停止位置から進みます。

各部名称と機能

キャリアバーJ880.3



ゼンマイの巻上げ方

リュウズが巻上げ位置aにある状態で、手動で巻上げることができます。リュウズを2〜3回まわすと時計のムーブメントは動き始め、60回ほどまわすと完全に巻き上げられた状態になります。完全に巻上げることで最高の精度と(時計を放置した状態での)最大の駆動時間が得られます。時計を腕に装着していただくと、自動巻き機構により、時計のゼンマイが常に巻き上げられた状態に保たれます。

時刻の設定

動きを止めるために、Bの位置までリュウズを引いてください。時計を正確に設定するために、秒針が60にある時には、動きを止め、要求された時間に設定することができます。できる限り正確な時刻表示を実現するために、分針を反時計回り方向に回転させることをお勧めします。このようなギアを最小許容に設定することができます。例えば: 時間を10:10に設定したい場合は、10:20が表示されるまで分針を時計回り方向に回転させ、その後、反時計回り方向に10:10の時間を設定します。秒針を起動するために、Aの位置までリュウズを戻してください。

クロノスコープ機能

時間計測の開始:

スタート・ストップボタン (7) を押してクロノスコープをスタートさせます。

時間計測の停止:

スタートストップボタン (7) を押してクロノスコープをストップさせます。

リセット:

リセットボタン (9) を押します。両方の針がニュートラルの位置に戻ります。

追加時間の計測:

計測の特定の時点ですタート・ストップボタンを再び押して、ストップ時間を追加できます。クロノスコープ針は停止位置から進みます

タキメータースケール (モデルにより異なる)

一定の計測距離でタキメーターを使えば平均速度が分かります。ここで使われる距離は1キロメートルです。

距離の開始地点でスタート・ストップボタン (7) を押してストッププロセスを開始します。1キロメートルを過ぎたらスタート・ストップボタン (7) を再び押してストッププロセスを停止させます。スケールで秒針が平均スピードを示します。

例:あなたが高速道路で走る車の同乗者で、視線誘導標の間隔は50mだとします。1本目の視線誘導標で最初のストッププロセスを開始させ、21本目でプロセスを終了させます。つまり、車で1キロメートル走ったこととなります。秒針を見れば平均スピードが分かります。30秒で1キロメートル走るなら、平均スピードは時速120kmである必要があります。



テレメータースケール (モデルにより異なる)

テレメータースケールは光 (例:稲妻) と音の差でキロメートル単位の距離を測る際に使用されます。

光 (例:稲妻) が見えた時にスタート・ストップボタン (7) を押してストッププロセスを開始します。そして雷の音が聞こえたらすぐにスタートスタート・ストップボタン(7)を押します。テレメータースケールに嵐の距離がキロメートル単位で表示されます。

例:テレメータースケールのストップ秒針が「2」である場合、嵐は2kmほど離れた位置にあるということです。(2000m:334m/秒 = 5.99秒 = テレメータースケール「2」) 光は光の速さで広がるので、稲妻の光がユーザーの位置に届くまでの時間はゼロに近いごくわずかです。しかし、雷の音は334m/秒の音速(気温が約5度の場合)のスピードで広がります。



仕様

キャリバー J880.3

クロノスコープ機能搭載の自動巻上げ機構
自動両巻き
28,800振動/時
42時間のパワーリザーブ(クロノスコープ機能未使用時)
DIN 8309に基づく耐磁性

キャリバー J880.4

クロノスコープ機能搭載の自動巻上げ機構
自動両巻き
28,800振動/時
38時間のパワーリザーブ(クロノスコープ機能未使用時)
DIN 8309に基づく耐磁性

防水性

表示名	使用例					
	 手洗い 雨 水しぶき	 シャワー	 入浴	 水泳	 呼吸装置を使 わずに潜る (スノーケリ ング)	 ダイビング 用具
表示名ナシ	不可	不可	不可	不可	不可	不可
3 BAR	可	不可	不可	不可	不可	不可
5 BAR	可	可	可	不可	不可	不可
10 BAR	可	可	可	可	不可	不可
20 BAR	可	可	可	可	可	不可
50 BAR	可	可	可	可	可	可

DIN (ドイツ規格協会) の防水性規格は構造に関する目印の一つですが、衝撃や温度変化、紫外線などの外的要因からも、化粧品や洗剤 (油脂や酸) に触れることによって影響を受けることがあります。したがって「3-50気圧防水」の状態は新品の時計にだけ当てはまることに注意してください。腕時計は定期的に点検してもらうことを推奨します。

一般的なご注意

外的影響によって防水性が損なわれ、場合によっては湿気が侵入することがあります。そのため、定期的にお客様担当のコンハンス技術者に点検を依頼することをお勧めいたします。

これ以外の調整作業や時計ベルトの修理についても、ご担当のコンハンス技術者にお任せください。

この時計には、当社工房で何度も検査を繰り返した高品質ベルトが取り付けられています。万が一ベルトの交換をご希望の場合は、同品質のベルト (望ましくは当社純正の同じベルト) にお取り換えください。

時計やベルトに付着した汚れは、乾いた布または軽く湿らせた布で拭き取ることができます。ご注意:化学洗浄剤 (ベンジンや塗料用シンナーなど) はご使用にならないでください。表面に傷が付くおそれがあります。

中文

Junghans. The Future of Tradition.

重要的不仅仅是手表有多好看。

而是戴着手表度过的时光有多么美好。

自 1861 年以来，我们一直依靠成熟的方法制造面向未来的手表。

我们的发明如今已经有很多成为了行业的标准。我们制作过数百万块手表，从中获取的经验不断推动着创新。

“The Future of Tradition” 是我们的一项指导原则。

对于 Steim 业主家族而言，这是一种激励，也是一种承诺。

我们所有荣汉斯员工都致力于为喜欢手表的人制造手表。

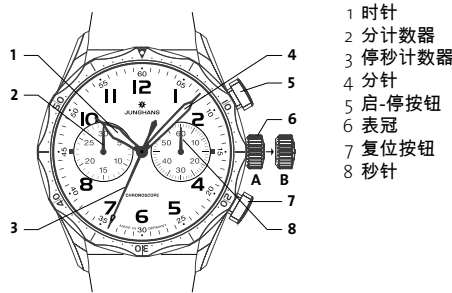
像您这样的人。

手表将为您带来莫大的快乐!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

操作元件和功能

Kaliber J880.4



手表上弦

在表冠位置A，您可手动为自动走时机构上弦。启动手表至少需旋动表冠2至3圈。大约旋转表冠30圈后即上满发条。上满发条后可确保走时精准度与动力储存 (即使手表被放置) 都达到最大化。调节后应当将手表佩戴到腕上，这样自动上弦功能 (通过转子移动) 能够保持您的手表始终走动。

校时

将表冠拉入位置 B，从而停止指针运动。为了将手表精确设置到秒，最好在秒针经过 60 上方时停止指针运动，此时即可设置所需的时间。为了使时间显示尽可能准确，我们建议随后反向转动分针进行定位，这样能够将齿轮组公差降到最低。举例来说，您希望将时间设置为10:10，为此，您需要沿顺时针方向旋转分针，直到显示时间 10:20，接着沿逆时针方向旋转分针并将时间设置为10:10。设置完成后，将表冠复位到位置 A，从而启动秒针。

计时器功能

计时开始:

通过按下起停按钮(5)启动计时器。

计时停止:

再次按下起停按钮(5)停止计时器。

复位:

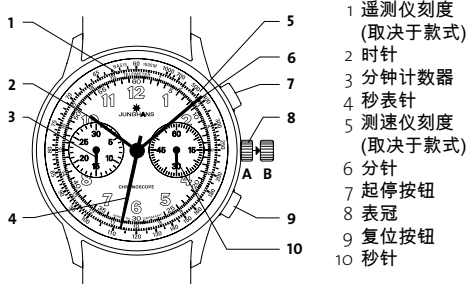
按下复位按钮(7)。两秒表指针均回到零点。

合并计时:

每次测量之后再次按下起停按钮(5)可以累加秒表计时。计时器此时将从停止的位置继续计时。

操作元件和功能

Kaliber J880.3



手表上弦

在表冠位置A，您可手动为自动走时机构上弦。启动手表至少需旋动表冠2至3圈。大约旋转表冠60圈后即上满发条。上满发条后可确保走时精准度与动力储存 (即使手表被放置) 都达到最大化。调节后应当将手表佩戴到腕上，这样自动上弦功能 (通过转子移动) 能够保持您的手表始终走动。

校时

将表冠拉入位置 B，从而停止指针运动。为了将手表精确设置到秒，最好在秒针经过 60 上方时停止指针运动，此时即可设置所需的时间。为了使时间显示尽可能准确，我们建议随后反向转动分针进行定位，这样能够将齿轮组公差降到最低。举例来说，您希望将时间设置为10:10，为此，您需要沿顺时针方向旋转分针，直到显示时间 10:20，接着沿逆时针方向旋转分针并将时间设置为10:10。设置完成后，将表冠复位到位置 A，从而启动秒针。

计时器功能

计时开始:

通过按下起停按钮(7)启动计时器。

计时停止:

再次按下起停按钮(7)停止计时器。

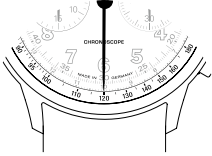
复位：
按下复位按钮(9)。两秒表指针均回到零点。

合并计时：
每次测量之后再次按下起停按钮(7)可以累加秒表计时。计时器此时将从停止的位置继续计时。

测速仪刻度 (取决于款式)
利用测速仪可以测量出预设路段的平均行驶速度。本刻度是针对1千米的路程。

在路段起始处按下起停按钮(7)开始秒表计时。行驶一千米后再次按下起停按钮(7)停止秒表计时。秒针在刻度上就给出平均行驶的速度。

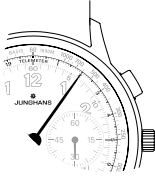
例如：您作为轿车副驾驶，在高速公路上行驶。导向柱的间距为50 m。您在第1个导向柱处启动计时过程，并在第21个导向柱停止计时。这样您已行驶1千米。此时秒表针向您显示平均速度。
如果这1千米您花了30秒，则您的平均速度为120 km/h。



遥测仪刻度 (取决于款式)
遥测仪用于估算观察到光，例如闪电，与听到声音之间的距离，单位千米。

看到光，例如闪电，之后按下起停按钮(7)开始秒表计时。听到雷声之后立即再次按下起停按钮(7)停止秒表计时。然后遥测仪上将显示暴风雨的距离，单位km。

例如：如果秒表针停留在遥测仪刻度“2”上，则暴风雨距离您有2 km。(2000 m: 334m/s = 5.99秒 = 遥测仪刻度“2”)。
由于光以光速运动，因此闪电光到达您所在之处所需的时间可以忽略不计。
而雷声以音速运动，约为334 m/s(约5°空气温度条件下)。



技术信息

J880.3机芯
带计时功能的自动机芯
两侧自动上弦功能
每小时28800转
自动走时42小时（不使用计时功能的情况下）
抗磁干扰性能符合DIN 8309标准

J880.4机芯
带计时功能的自动机芯
两侧自动上弦功能
每小时28800转
自动走时38小时（不使用计时功能的情况下）
抗磁干扰性能符合DIN 8309标准

防水性能

标记	使用说明					
	 洗漱、 雨水、 飞溅	 淋浴	 浴缸	 游泳	 无装备潜水 (浮潜)	 带装备潜水
无标记	否	否	否	否	否	否
3 BAR	是	否	否	否	否	否
5 BAR	是	是	是	否	否	否
10 BAR	是	是	是	是	否	否
20 BAR	是	是	是	是	是	否
50 BAR	是	是	是	是	是	是

防水性属于设计性能，符合DIN标准；防水性能可能受冲击、温度变化、紫外线等外部因素影响，接触化妆品和清洁剂（油脂和酸类）也可能影响防水性能。因此，“3-50 bar”仅适用于新出厂的手表。我们建议定期检查手表。

总体说明
外界因素会影响防水性，有可能导致水份侵入手表。因此我们建议您请荣汉斯技术人员定期检查您的手表。其他服务及表带修理工作也应当由荣汉斯技术人员进行。您的手表表带是由荣汉斯精心检验过的高品质表带。如果您需要更换表带，请使用同等质量水平的产品，最好再次使用原厂表带。手表和表带可使用干燥或稍微湿润的毛巾进行清。注意：切勿使用化学清洁剂（例如汽油或 油漆稀释剂）。否则会伤害表面。